

உலகத்தமிழ்

இதழ் களங் (173)

ஒரு காலத்தில் உலகில் மிக நீளமான ஜார்ஜியா இரயில் பாதை மைல் கணக்கில் நூற்று எழுபத்து மூன்று அருமையான கட்டுரைகளை எக்காலத்திலும் ஏந்திவரும் உலகத் தமிழிதழ் வரிசை நூற்று எழுபத்து மூன்று

தேமதுரத் தமிழோசை உலகமெலாம் பரவும் வகை செய்தல் வேண்டும்



உள்ளடக்கம்

- 4 கொள்கை விளக்கக் குறிப்பு
- 5 நூலேணி
- 6 தமிழெழுச்சி
- 7 ஆசிரியம்—தமிழக நிதிநிலை அறிக்கை 2023–24!
- 8 அவ்வப்போது
- 9 தேன்துளி
- 10 சேரமன்னர் வரலாறு
- 11 ஆங்கிலம் அரும்பிய அரசும்—வாழ்வம்!
- 12 தனித்தமிழ் மாட்சி
- 13 South Indian Celebrities
- 14 அகநானூறு —ஆங்கிலம்!
- 15 நம் நினைவில் வாழும் குழந்தைக் கவிஞர்!
- 16 பதிகங்களைப் படியுங்கள்!
- 17 நம்மிடையே வாழும் மகாகவி!

உள்ளடக்கம்

- 18 வள்ளுவம்
- 19 தமிழன்னை நான்மணிமாலை
- 20 புறநானூறு புகலும் உலகமும், உயர்ந்தோரும்!
- 21 Mission – Anything is Possible
- 22 Bharathan In Kamba Ramayanam
- 23 பூ மழை
- 25 மைதிலி சரண் குப்தரின் 'பஞ்சவடி'
- 26 ஓளவை. சு.துரைசாமிப் பிள்ளையின் அருந்தமிழ்ப்பணி!
- 27 எல்லாம் தமிழ்!
- 28 அறிவரசன் துணையகராதி!
- 29 புகழ் வணக்கம்!
- 30 இருமொழித் தோரணம்!

இயல் - 6

உலகத் தமிழ்ச் சங்கம், மதுரை

சங்கத் தமிழரின் பண்பாட்டு அடையாளங்களை உணர்ந்துகொள்ளும்வகையில் ஓவியங்கள், சிற்பங்கள், புடைப்புச் சிற்பங்கள், கற்சிற்பங்கள், பழந்தமிழர் வாழ்வியல் பற்றிய கல்வெட்டுகள், புகைப்படங்கள் எனக் கலைப்பொருள்களைத் தன்னகத்தே கொண்டு சங்கத் தமிழ் காட்சிக்கூடம் அமையப் பெற்றுள்ளது.

6.4. தமிழ்க்கூடல்

'நெடுநீர் மலிபுனல் நீள் மாடக் கூடல்' பரிபாடல் வரிக் கேற்பத் தமிழோடு தமிழ்க்கூடல் இணைந்து செயலாற்றுகிறது. உலகத் தமிழ்ச் சங்கத்தில் சங்கக் கால இலக்கியங்கள் முதல் நவீன இலக்கியங்கள் வரை தமிழாய்ந்து பேசும் அறிஞர்கள் ஒன்று கூடும் நிகழ்வு வாரந்தோறும் 'தமிழ்க்கூடல்' என்னும் பெயரில் இணையவழியில் நடத்தப்பட்டு வந்ததோடு மார்ச்சுத் திங்களிலிருந்து அரங்கத்தில் நடந்தேறி வருகின்றது.

6.5 உலகத் தமிழர்களை ஒன்றிணைக்கும் நிகழ்வுகள்

பொது முடக்கக் காலத்திலும் உலகத் தமிழ்ச் சங்கத்தின்பணிகள் தொய்வின்றித் தொடரும்வகையில் மலேசியா, ஆசுதிரேலியா, சிங்கப்பூர், அயர்லாந்து, இலங்கை, கொரியா, கனடா, இங்கிலாந்து, ஓமன், துபாய், இந்தோனேசியா, வியட்நாம், கம்போடியா, நார்வே. பிரான்சு, டென்மார்க், ஜெர்மனி, இங்கிலாந்து, ஹாங்காங் உள்ளிட்ட 25க்கும் மேற்பட்ட நாடுகளில் உள்ள தமிழ் அமைப்புகள், தமிழறிஞர்களுடன் இணைந்து 200க்கும் மேற்பட்ட நாங்கள் இணையவழி நிகழ்வுகள் நடத்தப்பட்டுள்ளன. அவ்வகையில் 17 ஆய்வரங்கங்கள், 61 இணையத் தமிழ்க்கூடல்கள், 16 பன்னாட்டு கருத்தரங்கங்கள், 11 தேசியக் கருத்தரங்கங்கள், 12 பன்னாட்டு திறன்வழிப் பயிலரங்கங்கள், 15 பன்னாட்டு கவியரங்கங்கள், 14 சிறப்புப் பன்னாட்டு உரையரங்கங்கள், 13 சிறப்பு சொற்பொழிவுகள் ஆகிய இணையவழி நிகழ்வுகள் நடத்தப்பட்டுள்ளன.

CHAPTER - 6

WORLD TAMIL SANGAM, MADURAI

The Sangam Tamil Art Gallery constitutes a wide range of artefacts such as paintings, sculptures, embossed sculptures, stone carvings, inscriptions on the life of the ancient Tamils and photographs so as to realize the cultural identities of the Sangam Tamils.

6.4 Exclusive Tamil Meetings

"Tall tiered gorgeous mansion rich for Tamil gatherings quoted" in Paripadal, Tamil gatherings, functions in association with various the Tamil associations are conducted in World Tamil Sangam, Madurai. An event titled "Tamil Gatherings" is being conducted every week through online mode, Tamil Scholars meet and discuss about various topics ranging from Sangam Tamil Literature to Modern Tamil Literature. This event is being conducted in the rich state of the art auditorium since March.

6.5 Programmes for World Tamils

Even during the lockdown period in order to keep the World Tamil Sangam functional, online events for more than 200 days have been conducted in association with Tamil Organizations and Tamil scholars of more than 25 countries including Malaysia, Australia, Singapore, Ireland, Srilanka, Korea, Canada, England, Oman, Dubai, Indonesia, Vietnam, Cambodia, Norway, France, Denmark, Germany, England, and Hongkong. Accordingly 17 Research forums, 61 online Tamil Koodals, 16 International Seminars, 11 National Seminars, 12 International Smart Workshops, 15 International Poetry Forums, 14 Special International Speech Forums and 13 Special lectures have been conducted through online.



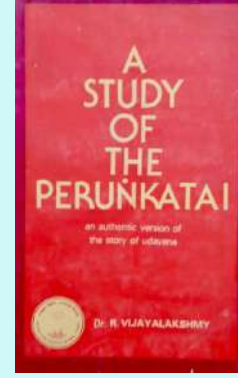
நூலேணி

10

உலகத் தமிழாராய்ச்சி நிறுவன வெளியீடுகள்



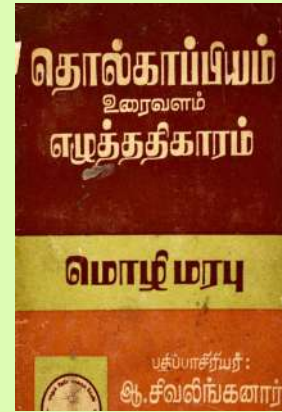
நூலின் பெயர் : தமிழர் உணவு
 நூலாசிரியர் : திரு. சே. நமச்சிவாயம்
 பதிப்பாண்டு : 1981
 விலை : ரூபாய் 12/-
 பக்கங்கள் : 312
 வெளியீட்டு எண்: 37



நூலின் பெயர் : A study of the Perunkathai
 நூலாசிரியர் : Dr. R. Vijayalakshmi
 பதிப்பாண்டு : 1981
 விலை : ரூபாய் 12/-
 பக்கங்கள் : 236
 வெளியீட்டு எண் : 38



நூலின் பெயர் : தமிழ் இலக்கியக் கொள்கை-6
 நூலாசிரியர் : ச.வே.சுப்பிரமணியன், ந. கடி.காசலம் (பதி).
 பதிப்பாண்டு : 1981
 விலை : ரூபாய் 16/-
 பக்கங்கள் : 456
 வெளியீட்டு எண்: 39



நூலின் பெயர் : தொல்காப்பியம் உரைவளம் எழுத்ததிகாரம்
 நூலாசிரியர் : முனைவர் ஆ. சிவலிங்கனார் (பதி)
 பதிப்பாண்டு : 1981
 விலை : ரூபாய் 9/-
 பக்கங்கள் : 221
 வெளியீட்டு எண் : 40



இச்சை யுணர்ந்தனபோல் ஈண்டும் பறவையெல்லாம்
வேறெங்கோ போயிருப்ப வெம்மைக் கொடுங்காதல்
மீறலெனைத் தான்புரிந்த விந்தைச் சிறுகுயிலைக்
காணநான் வேண்டிக் கரைகடந்த வேட்கையுடன்
கோணமெலாஞ் சுற்றிமரக் கொம்பையெலாம் நோக்கி வந்தேன்.



எங்கள் பிராஞ்சியர்கள் இப்பேதம் பாராட்டித்
தங்கள் பழங்கீர்த்தி தாழ்வடைய ஒப்பார்கள்,
பேதபுத்தி சற்றும் பிடிக்காது போபோபோ!
பேதங்கொண் டோர்க்குப் பிராஞ்சில் இடமில்லை
என்று மொழிகள் இவர்காதிற் கேட்டவுடன்
நன்று பிராஞ்சியர்க்கு நாக்குளிர வாழ்த்துரைத்தார்



தமிழக நிதிநிலை அறிக்கை 2023-24!

மார்ச் 20, 2023 அன்று சட்டசபையில் தமிழக நிதி அமைச்சர் மாண்புமிகு தியாகராசன் அவர்கள் 2023-24 ஆம் ஆண்டுக்கான நிதிநிலை அறிக்கையைத் தாக்கல் செய்தார்.

இந்த ஆண்டு அறிக்கையில் மிக முக்கிய அறிவிப்புகளில் முதலாவதாக, தகுதி வாய்ந்த குடும்பங்களின் குடும்பத் தலைவிகளுக்கு வரும் நிதியாண்டில் செப்டம்பர் 15 முதல் மாதம் ரூபாய் 1000 உரிமைத் தொகை வழங்கப்படும் என்பதே ஆகும்.

முன்னாள் முதலமைச்சர் அறிஞர் அண்ணா அவர்களின் பிறந்தநாள் அன்று இத்திட்டம் முதலமைச்சர் மாண்புமிகு திரு.ஸ்டாலின் அவர்களால் தொடங்கி வைக்கப்படும் என்றும் மகளிர் உரிமைத் திட்டம் என்ற பெயரில் உள்ள திட்டத்திற்கென சுமார் ரூபாய் 7000 கோடி ஒதுக்கப்பட்டுள்ளது என்பதைப் பலத்த வரவேற்புடன் அறிவித்தார்.

இந்தியாவிலேயே மிகப்பெரிய மாநிலம் நேரடியாகப் பெண்களுக்கு பணம் வழங்கும் திட்டமாக இருக்கும் என்பதையும் தெரிவித்துள்ளார்.

இத்திட்டத்தின் வரையறைகள் வெகு விரைவில் வெளியிடப்படும் எனவும் தெரிகிறது.

இரண்டு ஆண்டுகளில் அரசு திறமையான நிதி மேலாண்மை செய்து மாநிலத்தின் நிதி நிலையைச் சீராக்கி கடனைச் செலுத்தும் திறனை மேம்படுத்தி உள்ளது. மக்கள் நலப் பணிகளை மேற்கொண்டு மாநிலத்தின் வளர்ச்சியைப் பெருக்கும் நடவடிக்கைகள் எடுக்கப்படும் எனவும் தெரிவித்தார். தமிழகத்தில் 2016 இல் இருந்து தொடர்ந்து ஏற்பட்ட சரிவைத் தடுத்த நிதி நிலையில் நல்ல முன்னேற்றத்தைக் கொண்டு வந்து வருவாய்ப் பற்றாக்குறை இல்லாத மாநிலம் என்ற இலக்கை நோக்கிச் சென்றுள்ளோம்.

இது முதல்வர் அவர்கள் தலைமையிலான நிர்வாகத்தில் ஏற்பட்டுள்ள மிகப் பெரும் மாற்றம் என மார் தட்டிச் சொல்லலாம் எனப் பெருமிதத்துடன் பேசினார். முதலமைச்சர் காலை உணவுத் திட்டத்தினை அனைத்து முப்பதாயிரத்தி நூற்று இருபத்து இரண்டு அரசுப் பள்ளிகளில் உள்ள சுமார் 18 லட்சம் குழந்தைகளுக்கு விரிவு படுத்தப்படும் எனவும் அறிவித்தார்.

50 மிகவும் பிற்படுத்தப்பட்ட பகுதிகளைக் கண்டறிந்து சுமார் ஐந்து கோடி அளவில் மிக முக்கிய அவசியமான மேம்பாட்டுத் திட்டங்களில் செலவிடப் போவதாகவும் அறிவித்தார். இல்லங்கள் புதிதாக வாங்குபவர்களுக்கான பத்திரக் கட்டணம் இரண்டு சதவீதம் குறைக்கப்பட்டுள்ளது என்றும், 2017 ஆம் ஆண்டு ஜூன் எட்டாம் நாளில்



இருந்து கொண்டுவரப்பட்ட வரையறைகளில் மாற்றங்கள் செய்யப்படும் எனவும் அறிவித்துள்ளார்.

சென்னை கோவை மற்றும் ஒசூரில் தமிழ்நாடு தொழில்நுட்ப நகரம் அமைக்கப்படும்.

சென்னை தாம்பரம் ஆவடி கோவை மதுரை திருச்சி சேலம் மாநகராட்சிகளின் முக்கிய மக்கள் கூடும் இடங்களில் இலவசத் தொலைத் தொடர்பு வைபை சேவை வழங்கப்படும். சென்னை உலகளாவிய விளையாட்டு

மாநகரமாக மாற்றுவதற்கான வழிமுறைகள் செய்யப்படும். தொழில் நுட்பத் துறையில் தமிழ் மொழியின் பயன்பாட்டை அதிகரிக்க தமிழ் கணனி பன்னாட்டு மாநாடு நடத்தப்படும். தஞ்சையில் மாபெரும் சோழர் அருங்காட்சியகம் அமைக்கப்படும். வரும் நிதியாண்டில் புதிய வகுப்பறைகள் ஆய்வகங்கள் கழிவறைகள் என சுமார் 1500 கோடி ரூபாய் செலவில் திட்டங்கள் நடைமுறைப்படுத்தப்படும் எனவும் அறிவிக்கப்பட்டுள்ளது.



கோவை மற்றும் மதுரையில் மெட்ரோ ரயில் திட்டம் செயல்படுத்தப்படும். வெளிநாடுகளில் வசிக்கும் தமிழர்கள் தமிழ் கற்றுக்கொள்ளும் வகையில் தமிழக அரசு பல திட்டங்களை உருவாக்கப் போவதாகவும் அறிவிக்கப்பட்டது. காணொளி ஊடகங்கள் மூலம் அரசு ஊழியர்கள் சிறப்புறச் செயலாற்றத் தமிழ் மொழியில் வகுப்புகள் நடத்தப்படும். சமச்சீர்க் கல்விப் பாடத்தின் தர நிலையை மேலும் உயர்த்துவதால் குறைந்து வரும் குடிமைப் பணிகளுக்காகத் தேர்வு செய்யப்படுபவர்களின் எண்ணிக்கையை உயர்த்த ஆவண செய்யப்படும். அந்தியூர் கோபிசெட்டிபாளையம் வனப்பகுதியில் சுமார் 805 சதுர கிலோமீட்டர் பரப்பளவில் மாநிலத்தின் 18 வது சரணாலயம் அமைக்கப்படும். 5145 கி.மீ. கிராமப்புறச் சாலைகள் மற்றும் சிற்றூர்ச் சாலைகள் ரூபாய் 2000 கோடி செலவில் இந்த ஆண்டு மேம்படுத்தப்படும்.

விருதுநகர் வேலூர் கள்ளக்குறிச்சி மற்றும் கோவையில் ரூபாய் 410 கோடி செலவில் புதிய தொழில் பூங்காக்கள் அமைக்கப்படும் என பல மேம்பாட்டு திட்டங்கள் நிதிநிலை அறிக்கையில் அறிவிக்கப்பட்டுள்ளன.

முதல்வர் தன் திராவிட மாடல் என்ற கருத்தியலுக்கு முழுமையான எடுத்துக்காட்டாக இந்த அறிக்கை விளங்குவதாக பாராட்டினார்.

அறிவிக்கப்பட்ட திட்டங்களை உரிய காலத்தில் விரைவில் முடித்து மக்கள் முழுப் பயன்பெற அமைச்சர்கள் முதல் அலுவலர்கள் வரை அயராது பாடுபட வேண்டும் என அறிவுறுத்தி உள்ளார்.



போற்றத்தகுந்தப் பெருமகன்!

எந்தையாரின் இனிய நண்பர் எழுத்தாளர் சங்கத் தலைவர் திரு பெரியண்ணன் அவர்களுடன் கடந்த பத்தாண்டுகளாக நெருக்கமாக பழகியதோடு அண்ணலுடைய நற்பண்பு இயல்புகளை கண்டு வியந்திருக்கிறேன். தமிழ்நாடு எழுத்தாளர் சங்கத்தை தன் இரு தோள்களில் ஈந்திக்கொண்டு அளப்பரியப் பணிகளைச் செய்து வருவதை தமிழ் கூறும் நல்லுலகம் நாளும் பாராட்டி வருவதை நானிலமே அறியும்,

என் பாட்டனார் உரைவேந்தர் பிறந்த இணைவயார் குப்பத்தைச் சார்ந்தவர் அண்ணல் பெரியண்ணன் பல நாள்களாக என்னிடம் அவரின் கிராமத்தில் உரைவேந்தருக்குத் திருவுருவச் சிலை நிறுவ வேண்டும் என்று பல நிலைகளில் வலியுறுத்தி வருவதை நினைத்துப் போற்றுகிறேன். அண்ணல் பெரியண்ணனின் திருமகன் பதிப்புச் செம்மல் மயிலைநாதன் தந்தை ஒப்ப மகனாய் பதிப்பாளர்களின் சங்கங்களை ஒருங்கிணைத்து பபாசி அமைப்பின் பெரும் தூணாய்ப் பணியாற்றுவதோடு தன் பதிப்பகம் வாயிலாக அருமையான நூல்களைப் பெருவாரியாக வெளியிடுகின்ற வல்லமை வாய்ந்தவர் ஆவார். அவரின் பதிப்பகம் வாயிலாகப் பல எழுத்தாளர்கள் அறிமுகம் ஆனதும் பெரும்புகழ் கொண்ட எழுத்தாளர்களாக மாறி வருவதையும் கண்டு யான் மகிழ்ந்திருக்கிறேன்,

கடந்த ஐந்தாண்டுகளாகப் பல நிலைகளில் திருக்குறளை ஆங்கிலத்தில் யான் மொழிபெயர்த்து வைத்திருந்த பல பக்கங்களை ஒருமுறை என் அலுவலகத்தில் பார்த்த பெரியவர் பெரியண்ணன் உடனடியாக அழகான நூலாக வெளியிடுகிறேன் என்று சொன்ன பொழுது நான் மருண்டேன். காரணம் அவை ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு என்பதோடு, இவர் எப்படி இதைப் பதிப்பிப்பார் என்றும் தயங்கினேன்.

இளவல் மயிலநாதன் ஆங்கிலப் பதிப்பாளர்களே வியக்கும் வண்ணம் நூலாக்கம் செய்தளித்த மாதிரி நூலினை எந்தையாரிடம் காண்பித்த பொழுது எல்லையில்லாத மகிழ்ச்சி அடைந்தார். ஆனால், அந்நூல் இன்னும் வெளிவரவில்லை என்றாலும் வெளிவரும் காலத்தில் ஆங்கில உலகமும் தமிழுலகமும் நூலினைப் பெரிதும் பாராட்டும் என்பதற்கு மூல காரணம் அண்ணல் பெரியண்ணன் அவர்களாவார்கள்.

இளமைக்கு இளமையாகவும் திறமைக்கு திறமையாகவும் புலமைக்கு புலமையானரான அண்ணல் பெரியண்ணன் அவர்களின் பவளவிழா பிறந்தநாளில் வாழ்த்துப் பண் பாடுவோம்! அவர் நீடு ஊழ்க நெடிது வாழ்க என்று வாழ்த்தி மகிழ்வதில் பெருமிதமடைகிறேன்,





தேன்துளி — 1

இலண்டன் மாநகரில் மட்டும் 153 மொழிகள் பேசுகின்றனர். வணிகத்திற்கு வந்த போலந்துக்காரர்கள் போலந்து மொழிக்கு வாழ்வளித்ததற்காக மூன்று முறை பிரதமராக திகழ்ந்த டோனி பிளேர்க்கு விருதை வழங்கி இருக்கிறார்கள்.

அகதிகளாகவும், அலுவலக அடிமைகளாகவும் வாழும் தமிழர்களின் மொழி கணக்கில் வரவேயில்லை, அறிஞர் பெருமகன் போப்பின் புதை குழி அங்கே தானே இருக்கிறது என்று பலர் கேட்கிறார்கள்

தேன்துளி — 2

பில் கேர்க்மேன் என்ற இதழாளர் மிக நுட்பமாக இலண்டன் மாநகரில் ஆங்கிலத்திற்கு அடுத்தபடியாக அதிகம் பேசப்படும் மொழி பிரெஞ்சு என்ற நிலை மாறி போலந்து நாட்டின் மொழி வரவேற்பு பெற்றுள்ளது என்ற புள்ளி விவரத்துடன் எழுதியதோடு இந்திய நாட்டின் மொழிகளான இந்தி, உருது, பஞ்சாபி பெருவாரியாக ஸ்லொவ், லெய்செஸ்டர் பகுதிகளில் பேசப்படுவதையும் குறித்து, வேல்ஸ் மொழியான வெல்சு மொழியும் நிலை தடுமாரியுள்ளதையும் கோடிட்டுள்ளார்.



"சேரநாடு நெடுங்காலமாகக் கதகளி யென்னும் கூத்துக்குப் பெயர்போனது; பாட்டும் உரையுமின்றி அவிநயத்தால் உள்ளக்கருத்தை யுணர்த்துவது இதன் இயல்பு; இத்தகைய கதகளி யொன்றின் இறுதிவிழாவாக இப்பெருஞ்சோறளிக்கப்பட்டதாம். இதுபோலும் கூத்துகள் தமிழ்நாட்டில் நடைபெறுவது வழக்கம்; செயற்கரும் செயல் செய்த வீரர் வரலாறுகளை நடித்துக் காட்டும் இக்கூத்துவகை தமிழ்நாட்டின் தொன்மை வழக்காதலின் இவற்றைப் பட்டவர்குறி என்றும் கூறுவது துண்டு. இதனைக் கம்பசேவை என்றும், கம்பக்கூத் தென்றும், இக் கூத்தாடுபவரைக் கம்பஞ்சேய்மாக்கள் என்றும் கூறுவர். அக்கம்ப சேவையிற் கலந்தாடும் உழவர்கட்கு, உடையோர் பெருஞ்சோறளித்துப் பெருமை செய்வர்.



"பண்டைத் தமிழ் வேந்தர்களின் புகழ்வினை மாண்புகளை வாய்த்தவிடத்து உவமமாகவும் பொருளாகவும் பாடிய நல்லிசைச் சான்றோருள், இளங்கீரனார் பாட்டும்' மாமூலனார் பாட்டும்' இச் சேரலாதனுடைய போர் வன்மையையும் கொடைச் சிறப்பையும் உணர்த்தி நிற்கின்றன. இத்தகைய செம்மல் பாரதப் போரில் குருட்சேத்திரத்தில் பாரத வீரர்கட்குச் சோறுபோடும் பணியில் தலைமை தாங்கினான் என்பது உண்மைக்குப் பொருத்தமாக இல்லை" என்பது அவர்கள் உரை'.

வேறு சிலர், இக்கருத்தே உடையராயினும், உதியஞ்சேரலாதன் தன்னுடைய முன்னோருள் சிலர் பாரதப் போரில் இறந்தாராக, அவர்கட்குச் செய்த ஆண்டு விழாவில் இப்பெருஞ்சோற்றை நல்கியிருக்க வேண்டும் என' உரைக்கின்றனர்.

பெருஞ்சோற்றுதியன் வரலாற்றை முடிக்குமுன் இவ்வரைகளைப் பற்றிச் சில கூறுவது கடனாகின்றது.

"பெருஞ்சோறு" என்பதற்குச் சிலர் நெற்சோறு என்று பொருள் எனக் கருதிக் கொண்டு, பாண்டவ கௌரவர்கள் கோதுமை உண்பர் என்றும், சேரமான் நெற்சோறு கொடுத்தான் என்றும் உரைக்கின்றனர்.. பெருஞ்சோறு என்பது நெற்சோறாகத்தான் இருக்க - வேண்டும் என்பதன்று; வரகுச்சோறு, கம்பஞ்சோறு, தினைச்சோறு, கோதுமைச்சோறு என வழங்குவ துண்மையின் பெருஞ்சோறு என்றது ஈண்டுப் பேருணவு என்னும் பொருளதாம் என அறிதல் வேண்டும்.

இனி, அவர்கள் கூறுமாறு பாண்டவ கௌரவர் செய்து கொண்ட போரைத் "தென்னாட்டில் ஒரு மூலையில்" வாழும் ஒரு தமிழ் வேந்தன் பாராட்டி, அப்போரில் இறந்தோர் பொருட்டுப் பெருஞ்சோற்று விழாவைத் தன்னாட்டில் செய்தற்கு ஒரு தொடர்பும் இல்லை; அத்தாளில் வடவாரியர்க்கும் தென் தமிழர்க்கும் சிறந்த நட்புரிமை இருந்ததாக எண்ணு தற்கும் இடமில்லை; வடவாரியர் பிணங்கியதும் அவரைத் தென்னாட்டுத் தமிழர் "அவறத்தாக்கி" வென்றதுமே சங்க இலக்கியங்களுள் பேசப்படுகின்றன. "பேரிசை மரபின் ஆரியர் வணக்கி" "ஆரிய வண்ணலை வீட்டி" "ஆரியவரசர் கடும்பகை மாக்களைக் கொன்று" என்றெல்லாம் சங்கநூல்கள் கூறுவதைக் காணுகின்றோம். அதுவே அவர் பொருட்டுச் சேரலாதன் விழாச் செய்திருக்கலாம் என அவர்கள் கூறுவது பொருந்தாது என்பது தெளிவாகிறது.

இனி, தென்னாட்டு ஊர்களில் பாரதம் படிப்பதும் குறித்துத் தென்னாட்டுச் செல்வர்கள் பாரத விருத்தியென" நிவந்தங்கள் விடுவதும் இடைக்காலத்தும் பிற்காலத்தும் நடந்தன. சங்ககாலத்தே இந்நிகழ்ச்சிகள் 'நடந்தன என்று கொள்வதற்குச் சங்க நூல்களில் ஆதரவு சிறிதும் இல்லை'.

வளரும் . . .



அலெக்சாந்தர் போப் அவர்களின் வாழ்க்கையை எண்ணியபோது ஆங்கிலேயர் செய்த அட்டூழியமும், சிங்கள ஆட்சியாளரின் சின்னத்தனமும், அமெரிக்க மிசனரிமாரின் தந்திரங்களும் நினைவுக்கு வந்தன. ஆயினும், அமெரிக்கர்களின் வரவால் ஈழத்தமிழருக்கு ஏற்பட்ட நன்மைகள் கொஞ்சநஞ்சமல்ல.

ஈழத்தமிழர்கள் அவர்களுக்கு என்றும் நன்றிக்கடன் பட்டவர்கள் என்பதை இங்கே பதிவுசெய்கிறேன். மேற்படி சோதனைச் சட்டங்கள் இயற்றப்பட்டது 1673 உக்கும் 1678 உக்கும் இடைப்பட்ட காலத்தில்.

அலெக்சாந்தர் போப் அவர்கள் பிறந்தது 1688 ஆம் ஆண்டில். சோதனைச் சட்டங்களின் விதிகள், போப் அவர்கள் போன்ற கத்தோலிக்க இளைஞர்களைப் பெரிய அளவில் பாதித்தன. கத்தோலிக்கப் பாடசாலைகளை நடத்தக்கூடாது என்றது சட்டம்; கத்தோலிக்கர் கள் பல்கலைக்கழகத்தில் படிக்கமுடியாது என்றது சட்டம்; கத்தோலிக்கர்கள் திணறினார்கள்.

பள்ளிக்கூடத்தில் சேர்ந்து படிக்கமுடியாத போப் அவர்கள், தம்பாட்டில் படிக்க ஆரம்பித்தார். வாசிப்புப் பழக்கம் இயல் பாகவே பெற்றிருந்த போப் அவர்கள், அகப்பட்ட எல்லாவற்றையும் எடுத்துப் படித்தார். ஓமரின் (Homer) இதிகாசங்களைப் படித்தார். வேர்ஜில் (Virgil) எழுதியவற்றைப் படித்தார். இங்கிலாந்தின் இலக்கியத் தூண்கள் என்று போற்றப்பட்ட சோசரின் கவிதைகளையும், சேக்ஸ்பியரின் நாடகங்களையும், திறைடனின் கவிதைகளையும் கருத்தூன்றிப் படித்தார். கண்டதும் கற்றதால் பண்டிதன் ஆனார்.

இலக்கியங்களைக் கற்றுக் களித்த அவர், பிரெஞ்சு மொழி, இத்தாலிய மொழி, கிரேக்க மொழி ஆகியவற்றில் எழுதப்பட்ட இலக்கியங்களையும் கற்க விரும்பி, அந்த மொழிகளையும் மெல்ல மெல்லத் தம்பாட்டிலேயே கற்று, அவற்றிலும் பாண்டித்தியம் பெற்றார். ஐந்தாண்டுக் காலமாக ஒய்வு ஒழிவு இன்றிக் கற்ற அவரின் ஆற்றல், மெல்ல மெல்ல மணம்வீசத் தொடங்கியது. போப் அவர்கள் எழுதத் தொடங்கினார், பேசவும் தொடங்கினார், சொற்பொழிவின்றிச் சொற்பொழிவாற்றவும் தொடங்கினார்.

அலெக்சாந்தர் போப் பதினைந்து வயதுப் பையனாக இருந்தபோதே அவருடைய இலக்கியப் புலமை தலைகாட்டத் தொடங்கியது. அந்த நேரத்தில் இலண்டனில்



இலக்கிய வட்டம் (London Literary Circle) என்ற ஒன்று இயங்கிக் கொண்டிருந்தது.

நாடக ஆசிரியர்களான உவில்லியம் உவிச்சலி (William Wycherley), உவில்லியம் கொங்கிரீவ் (William Congreve) ஆகியோர் இந்த இலக்கிய வட்டத்தின் தலைவர்களாக இருந்தனர். இவர்கள் இருவரும் அயர்லாந்து நாட்டில் புகழ்க்கொடி நாட்டிய யோனாதன் சுவீபர் (Jonathan Swift) என்ற

நையாண்டிக் கவிஞனுக்கு நண்பராக இருந்தவர்கள். அந்த இருவரும் அலெக்சாந்தர் போப் பெற்றிருந்த வயதுக்கு மீறிய ஆற்றலை (Precocity) இனங்கண்டு, அவரை அரவணக்கத் தொடங்கினார்கள். அவர்களின் உதவியால் போப் அவர்கள் எழுதிய Pastorals என்ற பாரிய நூல், 1709 ஆம் ஆண்டு வெளியிடப்பட்டது. அப்போது போப் அவர்களுக்கு வயது பத்தொன்பது.

1711 ஆம் ஆண்டில் அவர் எழுதிய திறனாய்வுக் கட்டுரை (An Essay on Criticism) என்ற நூல் வெளியாகிப் பெரிய பரபரப்பை ஏற்படுத்தியது. இந்த நூல், கவிதை வடிவத்துக்கான கவிதை விதிகளை ஆழ உழுது அலசியது. உரோமாபுரியில் வாழ்ந்த கவிஞரான ஒரேஸ் (Horace) என்பாரின் Ars Poetica என்ற நூலை அடியொற்றியே போப் தமது நூலை எழுதினார். போப்பின் இந்தத் திறனாய்வு நூல் அவரை ஒரு பெருங்கவிஞனாகப் பறைசாற்றியது. அக்கால இலக்கிய விற்பன்னர்கள் புருவத்தை உயர்த்திப் போப்பைப் பார்க்கத் தொடங்கினார்கள்.

1712 ஆம் ஆண்டில் அவர் எழுதிய The Rape of The Lock என்ற நூல் வெளியாயிற்று. இங்கிலாந்தில் அந்நாளில் வாழ்ந்துவந்த மேட்டுக்குடி மக்களின் போலித்தனத்தையும், சின்னக்குணத்தையும் நையாண்டி பண்ணி, வசைபாடுகின்ற வகையில் அவருடைய இந்த நூல் அமைந்தது. ஓமர் (Homer) எழுதிய காவியத்தின் நடையையும் உடையையும் உருவத்தையும் பயன்படுத்தி, இந்த நூலை அவர் எழுதியிருந்ததால், அதற்கு இலக்கியம் என்ற வகையில் பெரிய வரவேற்புக் கிடைத்தது. ஆனால் அதன் உள்ளடக்கம் மேட்டுக்குடி எழுத்தாளர்களையும், சமூகப் பிரமுகர்களையும் கொதித்தெழச் செய்தது. இருபத்திநாலு வயதுக்குள் இப்படியொரு சாதனையா என்று பலரும் மூக்கில் விரல் வைத்து வியந்தார்கள்.

வளரும்



மறைமலையடிகள்

இன்னும் இவ்விந்தியாவில் இப்போது வழங்கிவரும் பல மொழிகளுள் ஒன்றன் சொற்கள் மற்றொன்றிற் கலக்குங்கால் அம்மற்றமொழியின் றன்மைக்கு இசையவே. அவை திரிந்து வழங்குதலை அவ்வம் மொழியிலும் ஆராயந்து பார்த்துத் தெளியலாம், இவ்வாறு ஒருமொழியின் சொற்கள் மற்றமொழியில் அதன் றன்மைக் கேற்பத் திரிந்து வழங்கும் இயற்கை கண்கூடாய் அறியப்பட்டுக்கிடத்தலின், தமிழிலும் பிறமொழிச் சொற்கள் தமிழுக் கேற்றவாறு திரிந்து வழங்கல் பெரிதும் பொருத்தமாவதேயாம். ஒரு மொழிச்சொற்கள் வேறொமொழியில் அங்ஙனந் திரிந்து வழங்க வேண்டுவதுதான் என்னை? அவற்றைத் திரிபறப்படுத்தாமல் உள்ளபடியே வைத்து வழங்குதலால் வரும் இழுக்கு என்னை? எனின், உலகவக்கில் நடைபெறும் ஒவ்வொரு மொழியும் உயிரோடுஉலவும் உடம்பு போல்வதாகலானும், உடம்பு நிலைபெற்றிருந்து வளர்த்தப்பொருட்டு அதற்கு இடும் பல்வேறு உணவுப்பொருள்களுந் தந்தன்மை திரிந்து அவ் வுடம்பின் றன்மையோடு ஒத்து ஒன்றுபட்டால் அல்லாமல் அவ் வுடம்பு நிலை பெற்று வளராமைபோல உயிரோடு உலவும் ஒருமொழியிற் போந்து கலக்கும் பிறமொழிச் சொற்கள் அம்மொழியோடொத்துத் திரிந்து அதனோடொன்றுபட்டு நின்றால்லாது அம்மொழி வளராமையானும், ஒரு மொழியில் ஏனை மொழிச் சொற்கள் திரிந்து காணப்பட வேண்டுவது இன்றியமையாத இயற்கையேயாம் என்க இவ்வியற்கைக்கு மாறுபாடு இல்லாமலே தமிழ்மொழியின் கண்ணும் வேற்றுமொழிச் சொற்கள் தமிழிற் கேற்பத் திரிந்து காணப்படுகின்றன.

இஃதிங்கனமாகவும், இப்போது சில ஆண்டுகளாகப் பார்ப்பனரில் தமிழிலே நூல் எழுதுவார் சிலரும் அவரைப் பின்பற்றின வேறுசிலரும் வடமொழிச் சொற்களையும் ஆங்கிலச் சொற்களையும் மிகுதியாய்க் கொண்டு வந்து தமிழில் வலிந்து புகுத்துவதோடு, அவற்றைத் தமிழுக்கேற்பத் திரிபுபடுத்தாமல் அம்மொழியில் உள்ளபடியே எழுதுகின்றார்கள் ஐஞானம், ம்ருகம், ப்ரகாசம் முதலியனவாக மேலேடுத்துக் காட்டிய வடசொற்களையும், க்ளாஸ், பாட்ல், கிரைஸ்ட், முதலான ஆங்கிலச் சொற்களையுத் தமிழுக்குப் பொருந்தத் திரிபுபடுத்தாமல், இனிய மெல்லிய தமிழ்ச்சொற்களின் இடையே அவற்றை அங்ஙனமே எழுதினால் அவை. தமிழின் இனிமையிலும் அருமையிலும் பழகினார்க்கு எவ்வளவு அருவருப்பாய்த் தோன்றுகின்றன! தேனும் பலாச்சுளையங் கலந்து அருந்துவார்க்கு அவற்றிடையே முட்கள் விரவியிருந்து நாவிற் றைத்தால் அஃது எவ்வளவு துன்பத்தினையும் வெறுப்பினையுந் தருமோ, அதுபோலவே வேண்டா வழக்காய் உருவு திரியாமல் தமிழில் வரையப்படும் வேற்று மொழிச்சொற்கள்

உண்மைத் தமிழறிஞர்க்குப் பெரியதொரு வருத்தத்தினையும் அருவருப்பினியும் விளைகின்றன.

எவ்வகைப் பொருளையும் எத்தகைய கருத்தைபுந் தெரிவித்தற்கு எண்ணிறந்த தமிழ்ச்சொற்கள் இருப்பவும், அவற்றைப் புறந்தள்ளி மற்றமொழிச் சொற்களை அதன்கட் கொண்டுவந்து புகுத்தலே ஒரு பெருங் குற்றமாம். அதன்மேலும், இயற்கைக்கு மாறாய் வருந்திச் சொல்ல வேண்டும் அவ் வயல்மொழிச் சொற்களை இயற்கை யோடொத்து மெல்லென நடக்குத் தமிழ்ச் சொற்களினிடையே சேர்த்துக் கூறுதல் அதனினும் பெரியதொரு குற்றமாம். அஃதல்லாமலும், வயிற்றிற்கு இடப்பட்ட உணவுப்பொருள்கள் தமதுஉருவு திரிந்து உடம்பிற்கு வேண்டும் பாலாக மாறாமல், அவை அங்ஙனமே வயிற்றினில் கிடந்தால் அவை அவ் வுடம்பிற்குச் சிறிதும் பயன்படாமையோடு அவ்வுடம்பினையும் பழுதுபடுத்துமன்றோ?. அதுபோலவே, தமிழின் றன்மைக்கு ஏற்ப உருவதிரியாமல் எழுதப்படும் வடசொற்கள் முதலியனவும், பயன்படாது போதலொடு தமிழின் அழகையுஞ் சிதைவுபடுத்தா நிற்கின்றன.

மேலும் இயற்கையழகாற் சிறந்த ஒரு நங்கைக்கு அவளது இயற்கையழகு ஒன்றுமே அமையும். அன்றி அவட்கு வேறு ஆடையணிகலன்கள் அணிந்து பார்க்க வேண்டினும் அவளது அழகிற்குப் பொருத்தமான சிலவற்றைத் தெரிந்தெடுத்து அவளை ஒப்பனைசெய்வதே வாய்ப்புடைத்தாம்; அங்கனமின்றி அவளது நலத்திற்குப் பொருந்தாவற்றையும், பொருந்துமெனும் அளவிற்கு மேற்பட்ட ஆடையணிகலத் தொகுதிகளையும் அவள்மேல் இடுதல் அவளது ஒப்புயர்வற்ற அழகைக் குறைப்பதொடு காண்பார்க்கும் நகையினைத் தரும் நலம் நிரம்பிய தமிழுக்கு அதன் நலம் ஒன்றுமே அமையும்; அன்றி இன்றியமையாதது வேற்றுமொழிச் சொற்களைச் சேர்க்க வேண்டி வந்தக்கால், அதன் இயல்புக்குப் பொருத்தினவற்றையே சேர்த்தல் அழகுடைத்தாம் அவ்வாறன்றி அதன் இயற்கைக்கு மாறானவற்றையும் மாறாகவிடினும் அளவுக்குமிஞ்சிய அயல்மொழிச் சொற்களையும் அதன்கண் வலிந்து புகுத்தல், அதன் நலத்தைக் குறைப்பதோடு தமிழறிவு மிக்க சான்றோர்க்கு நகையினையும் விளைக்கும் ஆதலால், அயல்மொழிச்சொற்களை உருவு திரியாமற் சேர்த்தலும், உருவு திரிந்தவற்றையும் அளவுக்கு மிஞ்சித் சேர்த்தலும் ஒரு சிறிதும் பொருந்தா வென்று கடைப்பிடித்துணர்க. அங்ஙனமாயின், தமிழ்ச்சொற்கள் இயற்கைக்கு மாறான செயற்கையொலி யுடையவாதலும் எவ்வாறெனின், அவ் வேறுபாட்டைத் தமிழின் ஒலி யெழுத்துக்கள் என்ற கட்டுரையில் விளக்கிக்காட்டியிருக்கின்றோம். ஆண்டுக் கண்டுகொள்க.

வளரும்



திருவாசகமணி கே.எம்.பாலசுப்பிரமணியன்

The prestige of law and peace of society pre-empt over the claims of personal safety and primordial rights of individuals. The man on the spot becomes the most competent judge, judge of the measures.

seriousness of the situation and the sufficiency of the Lathis break limbs and bullets rain death and the land itself lies desolate with the blood of men and the wail of women. It is a ghastly sight, a blood curdling picture. But His Majesty's Government has to be carried on. It is the inevitable price which society pays, vicariously though.

But society is a strange judge. The Star Chamber procedure always suits its temper. The accused pronouncing judgment is unknown to jurisprudence. But often enough among nations that passes for justice. The Bill of Indictment is drawn up, the impeachment is made and ex parte sentences are passed all in the twinkling of an eye, by an out raged and avenging mob. The Government and the concerned member are unceremoniously sent to the gallows of undying hatred. The seven vials of wrath are emptied over their heads, and their funeral obsequies pronounced. While the Government in the abstract escapes unaffected, the devoted head of the Member is turned into the bull's eye. He has to assume an innocent attitude, speak nothing, nothing but sweet apologies, and stand on the battlements with stoic forbearance.

If he does not, his business is elsewhere. If, however, he succeeds in shooting the wolves and yet 'speaking the silk,' he is surely a great bureaucrat, baked and burnt to perfection.



Identical was the crisis that occurred during Usman's regime and all but the same was his fate.. The Salt Satyagraha and the Civil Disobedience struck their sanguinary path across his term of office. He put heart into the Police and they in their turn put the bullet into their muskets. The painful process of preservation of peace prolonged its agonising course through blood and broken limbs. Sir Mohamad Usman simply crossed the "t"s and dotted the "i"s of the man on the spot and contented himself with mouthing callous apologies. He served as a weapon both offensive and defensive in the hands of the Government.

He was a massy club to hit with and a mighty shield to ward off. Tottering and rocking under the tremendous impact of the Opposition, the Treasury Bench was safely anchored and steadied by the titanic weight of his physique and tongue. Not that he carried conviction to the Opposition nor that he escaped conviction from posterity. But it is to Sir Usman's credit that he so successfully played at Strafford in singularly trying crises.

Sir Mohamad was naturally spotted out by the public for revenge and retaliation. His name became a by word for all that was treacherous and anti-national. His term of office was pictured as being paved with the skulls of the dead and smeared with the blood of the martyrs. The rodomontades of the roaring nationalists described the hands of the Home Member as capable of "the multitudinous seas incarnadining". He was a native Edward Carson to the National Indians. Short of burning his effigy the public of Madras duly sent him through the painful passages of the popular purgatory.

To Continue...



பேராசிரியர் சி.அ.சங்கரநாராயணன்

தலைசிறந்த மொழிபெயர்ப்பாளர் விருதாளர், தமிழக அரசு

134

அகநானூறு

மணிமிடைபவளம்—165

மகட் போக்கிய தாயது நிலைமை கண்டார்
சொல்லியது.

பாலை

பெயர் தெரியவில்லை

கயந் தலை மடப் பிடி பயம்பில் பட்டென,
களிறு விளிப் படுத்த கம்பலை வெரீஇ,
ஒய்யென எழுந்த செவ் வாய்க் குழவி
தாது ஒரு மறுகின் மூதூர் ஆங்கண்,
எருமை நல் ஆன் பெறு முலை மாந்தும்
நாடு பல இறந்த நன்னராட்டிக்கு
ஆயமும் அணி இழந்து அழுங்கின்று; தாயும்
"இன் தோள் தாராய், இறீஇயர் என் உயிர்!" என,
கண்ணும் நுதலும் நீவி, தண்ணென,
தடவு நிலை நொச்சி வரி நிழல் அசைஇ,
தாழிக் குவளை வாடு மலர் சூட்டி,
"தருமணற் கிடந்த பாலை என்
அருமகளே என முயங்கினள் அழுமே!

AGANANOORU

Manimitai Pavalam -165

Onlookers Tell

PALAI

....

anonymous

*Bull, Cow and Babe elephant traverse
palai route! Cow falls in a trench hole!
Bull rumbles in squeals!
Innocent of calamity, babe panicky
toddler is in mullai! Buffalo suckles
the hungry babe. Past hamlets lady
and he are gone. Her intimate friends
lost all fair! Nurse ma sad picks
a sodden doll from yard; soothes her
forehead; why should the lassy lie
in Sun? She tends her to shade!
Decks her with pale lily from a vase!
Tells she, "darling, cuddle me close"*

To Continue...



நம் நினைவில் வாழும் குழந்தைக் கவிஞர்!

முனைவர் தேவி நாச்சியப்பன்

141

தமிழிசைத் தென்றல் கலைமாமணி டி.கே. எஸ்.
கலைவாணன் அவர்கள் குழந்தைக் கவிஞர்
அழ. வள்ளியப்பாவைப் பற்றி 01-06-2002-ல் எழுதிய
கட்டுரை.

நம் நினைவில் வாழும் குழந்தைக் கவிஞர்

கவிஞர் உலகில் எத்தனையோ கவிஞர்கள்
வாழ்ந்திருக்கின்றனர். ஆனால், குழந்தைகளுக்கென்று ஒரு
கவிஞர் வாழ்ந்தார் என்றால், அவர் நம் அழ. வள்ளியப்பா
அவர்கள்தான்.

தந்தையார் அவ்வை சண்முகம்
அவர்களின் நெருங்கிய நண்பரான நம் குழந்தைக் கவிஞர்,
எங்கள் இல்லத்திற்கு அடிக்கடி வருவார். நாங்களெல்லாம்
பள்ளியில் கற்றுக் கொண்ட ஆங்கில ரைம்ஸ் ஒன்றிரண்டு
பாடும் போது, அதைக் கேட்டு நல்ல தமிழில் நான்
தருகிறேன் பாடல்கள் இவற்றைப் பாடுங்கள் என்றார்
குழந்தைக் கவிஞர். அவரே சொல்லியும் கொடுத்தார்.

"வட்ட மான தட்டு
தட்டு நிறைய லட்டு
லட்டு மொத்தம் எட்டு
எட்டில் பாதி விட்டு
எடுத்தான் மீதம் கிட்டு.."

என்று அவர் பாடிய போது, என் தந்தையார் கரகோஷத்துடன்
பாராட்டினார். அன்று முதல், நானும் தம்பிகளும் தங்கையும்
அவர் பாடல்களைத் தவிர வேறு எதையும் பாடவில்லை.
அவ்வளவு ஐக்கியமானோம். அவர் பாடல்களைப் பள்ளியிலும்
வானொலியிலும் பாடிப் பரிசுகளை அள்ளி வந்திருக்கிறேன்.

அவர் வீடு தி. நகர், எண் 10, வைத்தியராமையர் தெரு.
அங்கும் அடிக்கடி செல்வோம். அவர் நடத்தும்

குழந்தைகள் புத்தகக் கண்காட்சிக்கு தந்தையார் அழைத்துப்
போய் நிறையப் புத்தகங்கள் வாங்கித் தருவார். எங்கள்
வீட்டில் ஒரு அலமாரி நிறைய குழந்தைப் புத்தகங்கள்
அப்படிச் சேர்ந்தவைதான்.

இன்றைக்குப் பள்ளிகளில் தமிழ் பயிற்று மொழியானால் நம்
குழந்தைக் கவிஞர் பாடல்களைப் பாடத் திட்டத்தில்



சேர்த்தால் போதும். வளரும் குழந்தைகள்
மிகுந்த அறிவும் ஆற்றலும் கொண்டு
திகழ்வார்கள்.

எங்கள் தந்தையார் மறைவுக்குப் பின்பும்
நான் அவருடன் நல்ல தொடர்பு
வைத்திருந்தேன். நான் வங்கி வேலையில்

சேர என்னவெல்லாம் செய்ய வேண்டுமென யோசனைகள்
சொன்ன அவர், பின்னர் எனக்கு இந்தியன் வங்கியிலேயே
வேலை கிடைத்ததைக் கேள்விப்பட்டு, மிகுந்த மகிழ்ச்சி
அடைந்தார். பிறகு பாரத ஸ்டேட் வங்கியிலும் எனக்கு
வேலை கிடைத்தது.

குழந்தை எழுத்தாளர் சங்கம் என்ற அமைப்பைத்
தோற்றுவித்து அதன் தலைவராகவும் இருந்தார், அவருடைய
இலக்கியப் பணி வெள்ளி விழாவில் அவரைப் பற்றிக்
கவிஞர் அப்துல் கரீம் எழுதிய

" வள்ளியப்பா புகழைப் பாடவா
அவர் வளர்த்த செந்தமிழைப் பாடவா"
என்ற பாடலை நான் பாடியதைக் கேட்டு, குழந்தைக் கவிஞர்
மிகவும் மகிழ்ந்து என்னைப் பாராட்டினார்!

கவிஞருடன் நாங்கள் பழகிய நாட்கள் மறக்க முடியாதவை.
அவருடைய 80 ஆம் ஆண்டு நிறைவை ஒட்டி இந் நினைவு
மலர்களை அவருக்கு அன்போடு காணிக்கையாக்குகிறேன்.
வாழ்க குழந்தைக் கவிஞரின் புகழ்!

நண்பர் வீட்டுக் குழந்தைகளை
நயமாய்த் தமிழ்ப் பாட வைத்தவர்!



செவ்விசை மாமணி திருமதி சீதை மெய்கண்டான்

பத்தாம் திருமுறை
திருமந்திரம் — மூன்று

“ஒன்றே குலம் ஒருவனே தேவன்” என்ற திருமூலரின் வாசகம் உலகெங்கும் பரவியதனால் சமயப் புரட்சி ஏற்பட்டது எனக் கொள்ளலாம். “பிறப்பொக்கும் எல்லா உயிர்க்கும்” என்று திருவள்ளுவரின் குறளும் இதன் கருத்தைப் பிரதிபலிப்பதாக விளங்குவதை காணலாம். நாம் இவ்வுலகில் காணும் வளர்ச்சி அடைந்த அத்தனை சமூகங்களுக்கும் அவ்வளர்ச்சியினுடைய இறை நம்பிக்கையும் கூடவே வந்திருப்பதை காணலாம். அவற்றின் மையத் தத்துவமாக சமூக நடைமுறை சார்ந்த நீதிகளும் வழிபாடுகளும் தங்கள் நம்பிக்கைகளை வெளிப்படுத்தும் முறைகளும் குழுக்களுக்கு ஏற்றவாறு மாறுபட்டு வந்திருக்கின்றன. வேளாண்மை, வணிகம் என வளர்ந்து வரும் காலங்களில் மக்கள் தங்களுக்கு என சமூகம் உருவாக்கம் தொடங்கியது. ஒற்றுமையின் அவசியத்தையும் கூட்டு வழிபாட்டு முறைகளையும் ஒன்று சேர்த்து வாழ்வதற்கு முனைந்திருக்கலாம் எனவும், தெய்வ வழிபாட்டுத் தலங்களில் ஒன்று கூடுவதை மகிழ்வுடன் வரவேற்றுள்ளனர். அதே சமயம் இனமதப் பூசல்களால் மடிந்து போவதைக் கண்டு மனம் மாறி வந்துள்ளனர். “யாதும் ஊரே யாவரும் கேளிர்” எனச் சங்க காலம் தொட்டு அனைவரும் ஒற்றுமையுடன் வாழ்வதற்குரிய சிந்தனையை வளர்த்துக் கொண்டிருக்கலாம். இந்த பண்பாடு, நாகரிகம் வளர வளர மிக இயல்பாக வளரத் தொடங்கியது. யோகம், ஞானம், பக்தி மூன்று வழிகளும் அவ்வாறு ஒற்றுமையை நிலைநாட்ட உதவும் என்று திருமூலர் இக்கருத்தினை பல இடங்களில் வலியுறுத்தியுள்ளார். பல மொழிகள் பேசப்படும் சமூகச் சூழலில் இணைப்பு மொழியாக ஒரே மொழி உருவாவது போல பக்தி மார்க்கத்திலும் ஒன்றே குலம் ஒருவனே தேவன் என்று வழிபடத் தொடங்கி இருக்கலாம். பக்தி அனுபவத்தில் ஏற்படும் சில நிலைகள் மனிதனுடைய பொறிப்புலன்கள் ஓய்ந்து நிற்கும் போதும் உறுதி வலிமை தளர்ந்திருக்கும்



பொழுதும் காணும் பெரும் காட்சிகளை ஒருமுகப்படுத்தி அமைதியாக இருக்க வைக்கும் சக்தி, பக்தி மூலம் ஆன்மீக ஒருமைப்பாட்டை அடையும் வழி யாவர்க்கும் உள்ளது. அறிவினால் ஆக முடியாததை பிரார்த்தனை என்பதன் மூலம் காண முயல்வதே பக்தி எனலாம். எச்சமயம் சார்ந்திருந்தாலும் பக்தன் தெய்வீக ஆற்றல் என்னும் இயற்கையின் சுழற்சி என்றும் நினைத்து வணங்கிய ஒருவனை தேவன் என்று வழிபடத் தொடங்கியுள்ளனர். ஒருவனே தேவன் என உணர்ந்துவிட்டால் உயர்ந்த கடவுள் தாழ்ந்த தெய்வம் எனப் பிரிவினை ஏற்படுவது இல்லை என திருமூலர் திட்டவாட்டமாக கூறுகிறார்.

ஒன்றே குலமும் ஒருவனே தேவனும்
நன்றே நினைமின் நமனில்லை நாணாமே
சென்றே புகுங்கதி யில்லை நும் சித்தத்து
நின்றே நிலைபெற நீர்நினைந் துய்மினே .

என திருமூலர் குலம் ஒன்றே இறைவன் ஒருவன் தான் நீங்கள் நல்லவற்றை நினையுங்கள் உங்களை நாடி இயமன் வரமாட்டான் நீங்கள் வெட்கப்படாமல் போய் புகும் கதிவேறில்லை உங்கள் மனதில் இறைவன் எண்ணம் நின்று நிலை பெற நீங்கள் அவனை நினைத்து வாழுங்கள் என பாடியுள்ளார். இப்பாடல் ஏழாம் தந்திரத்தில் கேடுகண்டு இரங்கல் என்ற பகுதியின் அடுத்த பகுதியான இதோபதேசம் என உயிர் அழிவுநிலை அடையாமல் இருக்கும் மந்திரமாக உபதேசம் தரும் பொய்யாமொழியாகப் பாடியுள்ளார். முடிந்த அளவு இறைவனை தினமும் மனதில் செலுத்தி இறைவன் எங்கும் உள்ளான் என உணர்ந்து சிந்தையில் நிறுத்தி உலகில் வாழுங்கள் என உரைக்கின்றார். அவனை வழிபடும் வழியே உபதேசிக்கும் குருவை மதித்து நம்மால் தடுக்க வழி இன்றி இவ்வுலகை விட்டு நீங்கும் துயர் இருக்கிறதே என நாணம் கொள்ளாமல் எங்கும் நிறைந்த இறைவன் ஒருவனே என உணர்ந்து வாழ்வோமானால் அருள் வாழ்க்கை பெற்று அச்சமின்றி உலவலாம் என அறிவுறுத்துகிறார் திருமூலர்.

வளரும்



பெரும் பேராசிரியர் செ.இரா.செல்வகுமார்
கனடா

101

நம்மிடையே வாழும் மகாகவி! நோபல் பரிசு பெறவேண்டியவர்! பெரும் பேறு ஐயா உங்களின் ஒப்பரிய நிகழ்காலத்தில் கேட்டுக்களிக்க, கேட்டுச் சிந்திக்க! மகாகவி ஈரோடு தமிழன்பன் அவர்களின் கவிதை ஒன்றை மொழிபெயர்த்துள்ளேன். அவர் குறிப்பால் உணர்த்தும் செய்தி ஆங்கிலத்தில் தென்படுகின்றதா என்பது ஐயமே.

குயிலின் கூவலைச் சொட்டு என்று அழகுற கூறியதோ, அது உருவகமாகக் குறிக்கும் பொருளையோ, 'நனைந்தது' என்னும் சொல்லின் கவிநயமான பொருளையோ ஆங்கிலத்தில் எப்படிக் கொண்டுவருவது என்று தெரியவில்லை. ஒரு கட்டில் என்பது படுக்கைக் கட்டிலாகவும் இருக்கலாம், ஒரு கட்டு (திரட்டு) என்பதாகவும் இருக்கலாம்...

எனக்குத் தெரிந்தவாறு ஆங்கிலத்தில் பெயர்க்க முயன்றுள்ளேன். மொழிபெயர்க்க அவரின் அனுமதியையும் பெறவில்லை. அவருடைய ஏற்பு (மொழிபெயர்ப்பின் செல்லுமை) ஏதும் உள்ளதா என்றறியேன்.

அவரை இப்பதிவில் இணைத்துள்ளேன். அவருடைய செம்பாக்கள் (செம்மையான சீர்மிகு பாக்கள்) தமிழ்நாட்டைத் தாண்டிப் போகவேண்டும்!

Erode Tamilanban

குயிலின் குக்கூ
ஒவ்வொருசொட்டாய் விழுந்தது
காற்றுநனைந்தது
காலம்நனைந்தது
ஒரு கட்டில்கிடைத்தால்
குக்கூச் சொட்டுள்
படுக்கைபோடுவேன்
கண்களைமூடுவேன்
குயிலாய்ப் பிறப்பேனே!

Cuckoo of Koel
One by one wafted her call
Sweetened the air
Melted the time
If I were to get a cot
Will make a bed of wafts of cuckoo
Will close my eyes
Will be born as Cuckoo.





முதறிஞர் வ.சுப. மாணிக்கனார்

"இவ்வுலகில் வாழ நூல் செய்தார் வள்ளுவ ராதலின் திருக்குறளாகத்து. மக்கட்பேறும் விருந்தோம்பலும் சுற்றந்தழாலும் ஈகையும் நல்குரவும் இரவும் மருந்தும் என்றாங்கு, உலகியல் அதிகாரங்களைக் காண்கின்றோம். அப்பொழுதைய நிலையொட்டி ஒருகவல்லாதார் பலபடக் கற்றவராக இருப்பினும், அறிவிலாதவரே' என்று துணிந்து அறையுமேல், திருக்குறளை வாழ்க்கை நூல், செயல் நூல், உலக நூல் என்றழைப்பதுவே பொருத்தம் காணீர். 'உலகத்தோடு ஒட்ட ஒழுக்கல்" (140). 'உலகத்தோடு அவ்வது உறைவது அறிவு (426). 'உலகத்து இயற்கை அறிந்து செயல் (637), 'வையத்துள் வாழ்வாங்கு வாழ்பவன்' (50) என உலகவறம் வலியுறுத்திய தமிழ்ப் பேராசாணை. 'உலகியல் கூறிப் பொருளிது என்ற வள்ளுவன்' எனக் கல்லாடம் விதந்தோது வது ஒன்றா யுலகத்துப் பொன்றாது நிற்கும் உயர்ந்த புகழன்றோ!

நாம் வாழும் உலகம் பொருளுலகம் என்ப. காப்பு அணிந்த பொற்கையும், தோடு தொங்கும் வயிரச் செவியும், மோதிரம் இட்ட பச்சை விரலும் உடைய ஓரன்பர் மனத்/ பூக்கண் அவா வற்றவராய் இருப்பினும் அவரைத் துறவோராக மதிக்க உலகம் பிற்படும். துறவு என்பது உலகக் கண்ணாளர்க்குப் பொருட்டுறவையே குறிக்கும். "இயல்பாகும் நோன்பிற்கு ஒன்றின்மை" (344) என்பது குறள். ஆதலின் அடியவர்களை 'ஓடும் செம்பொன்னும் ஒக்கவே நோக்குவார்' என்றும், வீடும் ஒரு பெருஞ் செல்வமாகப் புணையப் படுதல் நோக்கி, 'வீடும் வேண்டா விறலின் விளங்கினார்' என்றும் சேக்கிழார் வரையறுப்பர். செல்வமே உரைகல்லாக மக்களை மக்கள் அளப்பது உலகக் காட்சி. இந்நிலையில் பொருளை ஒரு பொருட் படுத்திச் சொல்லா நூல் உலகிற்கு ஒட்டுங்கொல்? மக்களை யெல்லாம் தம் குறள் கற்பான் ஈர்க்கும் இவ்வுலக நிலையை, பொருள் மண்பாங்கினை உணர்ந்தவர் வள்ளுவர். வீதிவிளக்கு ஆயிரமும் ஒளிர ரெழுத்தம் போதுமாப் போலே, மாந்தரணைவோரும் திருக்குறள் கற்கவேண்டும் என்றற்கு, 'பொருள் செயல்வகை' என்னும் ஓரதிகாரம் போதாதோ? பொருளுக்கு யாவரினும் மிக்க ஏற்றம் கூறுபவர் இவ்வாசிரியர் என்பதற்கு.

அருளில்லார்க்கு அவ்வுலகம் இல்லை பொருளில்லார்க்கு இவ்வுலகம் இவ்வாகி பாங்கு (247)

என்ற ஒரு குறளே கரி. காணாத் துணிபைக் கண்ட துணிபால் நிறுவுவது இக்குறள். ஒவ்வோர் உலகத்திற்கும் இன்றியமையாப்

பொருள் ஒன்றுண்டு. அப்பொருளின்றேல் அந்த உலகத்து வாழ்வு இன்று இவ்வுலகத்தை ஆள்வது செல்வப் பொருள். இவ்வுடைமை யில்லார் இவ்வுலக வாழ்க்கை இழந்தார் என்பது ஒருதலை. இது நாம் கண்ட துணிபு. இத்துணிபு காட்டுவதென்? அருட் செல்வாக்கு உடைய உலகம் ஒன்றுண்டு. அருளிலதேல் அவ்வுலக நலயில்லை என்பது இங்ஙன் அருளுக்கு உவமையாகும் தனிப் பேற்றோடு,

அருளென்னும் அன்பின் குழவி பொருளென்னும் செல்வச் செவிலியால் உண்டு (757)

என்றபடி, அவ்வுலகக் குழந்தையை இவ்வுலகத்தே போற்றி வளர்க்கும் செவிலிப் பேறும் பெற்றது பொருள் என்றறிக. எனவே, அருள் வளர்ச்சி வறியார்க்கு ஈயும் பொருட்செலவைப் பொறுத்தது அன்றோ? திருக்குறள் பொரு ளுக்கு அளித்த மதிப்பு இற்றாகும்.

வள்ளுவர் செயல்நெஞ்சத்தினர் என்றேன். அதனைத் திருக் குறளின் தொடக்கமே பறைசாற்றும். 'அகரமுதல எழுத்தெல்லாம்" என்னும் முதற் குறளால் ஓர் இறையுண்மை சுட்டுகிறார். உண்மை சுட்டியவர் அதனை அடுத்து இறைவன் பண்புகளை விரிப்பார் எனவன்றோ நாம் எதிர்பார்ப்போம். அங்ஙன் அவர் செய்திற்றிலர்.

கற்றதனால் ஆய பயனென்கொல் வாலறிவன் நற்றாள் தொழார் எனின்

என்பது இறையுண்மைக்கு அடுத்த குறள். நூலின் இரண்டாங் குறளாக இதனை வைப்பானேன்? திருக்குறளைக் கற்கத் தொடங் கும்போதே, வாலறிவனைத் தொழுக என்று வழிப்படுத்துவர், தூய அறிவுத் தொழுகையின்றித் தங்குறள் முழுதும் கற்றாலும் அறிவறிந்த மக்கட் பிறப்பிற்குப் பயனின்றி என்னும் துணிபினராய்.

"கற்றதனால் ஆய பயன் என்கொல்" என வினவி விடுப்பர். இதனால் குறள் கற்பான் விழைவாரை ஒரு நோக்கப் படுத்தும் வள்ளுவர் செயல் நோக்கம் முதற்கண்ணையே தெளிவாதல் காண்க. மணக்குடவர் முதலாய உரையாசிரியர்கள் குறள் வைப்பு முறையில் தம்முள் பல்வேறுபட்டிருப்பினும், இக்குறளைப் பொறுத்தவரை அகர முதலுக்கு அடுத்த இரண்டாம் வைப்பாகவே கொள்ப. ஆதலால் வைப்பு நிலைமேல் எழுந்த என் கருத்து ஒக்கும் எனத் துணிவல்.

வளரும்



தவமும் தவமுடையார்க் காகும் அவமதனை
அஃதிலார் மேற்கொள் வது.

தவம் என்பது தவநெறிகள் உடைவர்களுக்கே பொருந்தும்; தவநெறி அற்றவர்கள் தவம் மேற்கொள்வது வீணே என்று தெய்வப்புவவர் திருவள்ளுவர் என்னைத் திருத்தியபோது மீண்டும் பிறந்தேன். கண்கள் திறந்தேன்! திறந்திடச் செய்தவள் தெள்ளு தமிழன்னை! துன்பம் மறந்திடச் செய்தனள் என்னை! தவம் எல்லோருக்கும் வராது. தவ ஆற்றல் அடைந்துவிட்டால் தீங்குகள் இராது. முன்வந்த பாதையில் முட்களைக் கடந்தேன்; கற்களில் நடந்தேன். இடையில் வந்த இடர்களையும் இன்றும் தோன்றும் தடைகளையும் தகர்க்கக் கற்பித்தாள்! தழுவிக் கனிவித்தாள்! எந்நாளும் குன்றா இலக்கியத் தவம் செய்வித்தாள்! என்னாலும் ஏலும் என மெய்ப்பித்தாள்! தொடர்கிறது எனது தவம்! இனி எதிலும் இல்லை அவம்! என்னைச் சுற்றிலும் கமழ்வது நளிர்மலர்ச்சோலை! தொடுத்துத் தொடுத்து மகிழ்கிறேன் நான்மணிமாலை!

அகவல்

நடையில் சிறப்பும் நல்கியே எதிர்வரும்
தடைகள் நீக்கித் தன்கடைக் கண்ணால்
அருளும் தந்தே அன்புடன் கொடுத்தனள்
அருமை மிக்க ஐங்குறு நூறு
எட்டுத் தொகையின் இன்பச் சாறு
தொட்டுத் தொடரத் துலக்கம் பெற்றேன்
கடைச்சங் கத்தின் கவினுறு படைப்பு
நடையினில் இனித்து நாவிலும் இனிக்கும்
ஐந்து திணைகள் அவற்றில் இனிய
பைந்தமிழ் ஐந்நூறு பாக்கள் ஆக்கம்
குறிஞ்சி நூறு முல்லை நூறு
மருதம் நூறு நெய்தல் நூறு
பாலை நூறு படைத்தனர் ஐவர்
மாலை போன்றே மணக்கும் வகையினில்
அனைத்தும் ஈர்த்திடும் அகத்திணைப் பாக்களை
முனைந்தே இயற்றிய முத்துப் பேழையில்
ஆரம் செய்த அம்மூவன் கபிலன்
ஓரம் போகிஓத லாந்தை பேயன்
ஈதல் புரிந்தார் இயற்றியே
காதல் நறுமணம் கமழும் பொழிலே!

47

வெண்பா

பொழிந்தாள் விரைந்தே பொலிவுடைப் பாக்கள்
அழிவே இலாதநம் அன்னை –எழிலார்
தமிழில் இசைத்தே தழுவிப் புகட்டும்
அமிழ்தம் அனைத்தும் அழகு!

கலித்துறை

அழகும் மணமும் அளாவும் மொழியில்
அகழ்ந்தெடுத்தே
பழகும் கலையைப் பயின்றேன் எனக்கும்
மகிழ்ந்தினிதே
எழுதும் திறனை இறைவி வழங்கும்
இசைவினிலே
வழங்கும் நிலையில் வனைந்தேன் தமிழ்ப்பா
வனப்புடனே!

விருத்தம்

வனப்புடைப் பாக்கள் வழங்கிடும் இன்பம்
வழங்கினள் உயர்ந்த வரமெனவே
அனல்மிகு புறப்பா அவற்றுடன் ஈரம்
அளாவிய காதல் அகப்பாக்கள்
புனலென என்னுள் பொழிந்தன இன்பம்
புதுக்கின ஐயப் புகையொழிய
இனத்தினால் தமிழன் எனுமொரு பெருமை
எனக்கென தந்தாள் இமைதிறந்தே!



**புறநானூறு புகலும் உலகமும்,
உயர்ந்தோரும்!**

சிலர் கூறுவது போல் இவ்வுலகம் நிலையற்றது இல்லை; அழிந்து விடக் கூடியது இல்லை. உலகம் நிலைபெற வேண்டின் ஒருவன் தன்புகழை நிலை நாட்ட வேண்டும். எப்பொருளும் நிலையாத உலகமே மன்னா உலகம், அதில் நிலைபெற விரும்புவோர் வறியோர்க்கு ஒன்று ஈந்து, புகழ் உண்டாகும். செயல்களைச் செய்ய வேண்டும். வள்ளுவப் பெருமானும்,

"ஒன்றா உலகத்து உயர்ந்த புகழல்லாற்
பொன்றாது நிற்பதொன்று இல்" (குறள் - 233)
என்கிறார்,

அதனால் இவ்வுலகம் உண்டு. இங்கே இன்பம் உண்டு, வாழ்வு உண்டு. தன்னல உணர்வு உடையோனுக்கு இன்பம் இல்லை. அவர்கள் ஒன்று சேர்ந்து வாழ மாட்டார்கள். ஒருவரை ஒருவர் அழிப்பதற்கும், ஒழிப்பதற்கும், கெடுப்பதற்கும் நேரம் பார்த்துக் கொண்டிருப்பார்கள். இத்தகு இழிகுணம் கொண்ட மிருகத்தன்மை படைத்தவர்கள் நிறைந்த சமுதாயத்திலே எவரும் இன்பமாக, அமைதியாக, மகிழ்ச்சியாக வாழ முடியாது. ஆனால் உலகம் பண்புள்ளவர்களை அதிக எண்ணிக்கையில் கொண்டுள்ளது. ஆகையால் இவ்வுலகில் இன்பம் உண்டு; வாழ்வு உண்டு.

மனிதத் தன்மையுடையவர்கள் இந்திரலோகத்து அமிழ்தமே கிடைத்தாலும் தன்னலத்துடன் இனியது என்று தாம் மட்டும் உண்ணமாட்டார்கள். மற்றவர்களையும் வரவழைத்து கவைக்கச் செய்வார்கள், சினம், வெறுப்பு கொள்ள மாட்டார்கள். யாரிடத்தும் தாம் மேற்கொண்ட பணியில் சோம்பல் இன்றி, ஓயாமல் உழைப்பார்கள். நல்லோர் அஞ்சும் தீமைக்குத்

தாமும் அஞ்சுவர்; உலகம் புகழும் நற்செயல்களை மேற்கொள்ள உயிரையும் கொடுப்பர், பழிச்சொல் தரும் செயல்களுக்கு உலகமே பரிசாகக் கொடுத்தாலும் ஏற்க மாட்டார்கள். செயல் திறனில் சோர்வையே அறியாதவர்கள்; பெருமைகளைப் பிறர்க்குச் சேர்ப்பார்கள் தனக்காக எதையும் வைத்துக்கொள்ள முயல மாட்டார்கள். தமக்கென முயலாமல் பிறர்க்கென உண்மையாகவே முயலும் தன்மையர். இத்தகைய பண்புகள் வாய்க்கப் பெற்றவர்களாலேயே இவ்வுலகம் இன்றும் இயங்கிக் கொண்டிருக்கின்றது.

"கடலுண் மாய்ந்த இனம் பெருவழுதி" என்ற பாண்டிய மன்னன் சான்றோர்களின் பண்பு நலன்களைக் குறித்துப் பாடிய பாடலைக் காண்போம். இப்பாடல் பின் வருமாறு,

உண்டால் அம்ம இவ்வுலகம் இந்திரர்
அமிழ்தம் இயைவதாயினும் இனிதெனத்
தமியர் உண்டலும் இலரே முனிநிலர்
துஞ்சலும் இலர் பிறர் அஞ்சுவது அஞ்சிப்
புகழெனின் உயிரும் கொடுக்குவர் பழியெனின்

உலகுடன் பெறினும் கொள்ளலர் அயர்விலர்
அன்ன மாட்சி அனையராகித்
தமக்கென முயலா நோன்தாள்
பிறர்க்கென முயலுநர் உண்மை யானே (புறம் - 162)

இப்பாடல் பொதுவியல் என்ற திணையில் பொருண்மொழிக் காஞ்சி என்ற துறையின் பாடற்படும். பொதுவியலாவது இவ்வுலக வாழ்க்கைக் குரிய அறச் செய்திகளைக் கூறுவதாகும். பொருண்மொழிக் காஞ்சியாவது வாழ்வின் நிலையாமையை விளக்கி உறுதிப் பொருள்களைக் கூறுவதாம்.



மருத்துவமாமணி தாரா நடராசன்

"Every child comes with the message that God is not yet discouraged of man." -Rabindranath Tagore

The art of medically monitoring children requires an intrinsic understanding of finding everything in nothing. The child's world is woven with different conceptions of learning. An ideal Paediatrician is one who exhibits friendliness, warmth & retains an unassuming nature. The smart state of Tamilnadu is enriched with many Paediatricians of the genre One who has etched a niche in perfecting the art of dealing with Child health issues is the renowned Dr. Tara Natarajan



An upbringing moulded in the quintessential character of discussing the intricacies of childhood learning prepared Dr Tara Natarajan to live her dream and achieve pinnacles in her career. Her vision of a healthy childhood in the second biggest democracy stresses on a dynamic family involvement. An Indian family is the rock on which a healthy living should be built. If families inculcate the principles of healthy living, it will make all the difference to their children. Her singular commitment & dedication in preventing & identifying any Child health disorders has helped many children to have sought treatment & continue with their educational achievements.

Apart from her clinical practice, she enjoyed imparting her experiences in Clinical Paediatrics for more than four decades to her junior staff & students. She reinforced and motivated the art of keeping up to date with the changing demography in clinical practice to her students. Realising

her potential as an astute clinician & her special ways of teaching, Government of India deputed her to the North African country of Libya in the early eighties. She accomplished the delegated responsibility with On. Her distinguished career & her teaching experiences brought her the positions of Additional Professor of Paediatrics (Madras University), Deputy Director at the Institute of Child Health & Hospital and she retired as the Dean of Madurai Medical College and Hospital. She is fortunate to have begun her career and to retire at the same hospital after an enterprising journey to the city of Chennai and Benghazi (Libya).

She kept herself updated with the changing trends in Clinical Paediatric practices by attending the annual Indian Academy of Paediatrics conferences, State wide Paediatrics seminars and played an active role in the Women Doctors Association, since the inception. Recognising her enduring services in various forums, she was selected to preside over the Women doctors association from 1989 to 1992

Her career & social commitments were complimented and encouraged by her husband, the versatile litterateur? Thiru Avvai Natarajan. This rare combination of a physician & a litterateur has captivated audiences with their speeches on the art of healthy living around the world The experiences of Dr Tara Natarajan in Clinical Paediatrics, administration of a tertiary healthcare institution and as an efficient coordinator of Community activities is a lesson to learn She continues to empower communities & active individuals to develop their skills and improve the quality of children's health.



"What Valmiki describes as having taken place in Bharadvaja's ashram is, with more poetical effect, transferred by Kamban to its proper place ".Bharata after leaving Bharadvaja's ashram meets Rama in Citrakuta. Here they have had a long discussion about Politics and Rama delivers a vivid lecture on the art of government in the way of advising his brother. This kind of dissertations can be seen in almost all the epics of the country.



Kamban saw these politics didacticism and many such dissertations in Valmiki and took pains to cut them down as far as possible in some cases, and to bring them up to date in others. Kamban has of course succeeded in regularising and modernising the narrative to the extent of excelling Valmiki in constructing his epic. " In Tulasidas the meeting of Rama and Bharata is steeped in Bakti and there is no room for any complications.

A typical example for the differences among these three epic poets viz. Valmiki, Kamban and Tulasidas is the way in which Ravana carried Sita to Lanka. All the poets relate the story in their own clear way. Sri C.Rajagopalachari in his Ramayana while discussing the differences in these epics says " One another point. In describing how Ravana carried off Sita, Kamban differs from Valmiki. In Kamban's Ramayana, Ravana does not seize and carry Site as Valmiki de-

scribes; without touching her he lifts her with the earth on which she stands. Kamban's version is followed by most popular expositors because this version is less painful to our feelings.

" It is no sin or shame to an innocent woman if a villain behaves like a brute. Yet, mistakenly, we in this country look on the violence of a brute as causing blemish to the woman's purity. It is in deference to this wrong feeling that Kamban departed from Valmiki here ".

For the same reason, Tulasidas relates that the sita, seized and carried off by Ravana was not the real Sita at all, but a palpable image of hers left behind by the real Thue the story is told in all North India. During Sita.

The fire ordeal, it in the maya sita that disappears and the real Sita springs again and returns from the flame .Thus it is clear from the above references that Kamban had studied and made the best use of Valmiki and the Vaishnava Hymns.

" Every limb of Kamban's story is of course familiar to the student of Valmiki. But on going through the whole poem of Kamban is constrained to explain here is a building which is built on the same plan no doubt and with the same materials, but which possesses a striking individuality of its own.

To Continue...



22.03.2023 புதன்கிழமை அன்று மலர்ந்த உலகத் தமிழ் மின்னிதழ் படித்து மகிழ்ந்தேன்.

இளந்தமிழர் இலக்கியப் பயிற்சிப் பட்டறை மாந்தர்களோடு இயக்குநர் அமர்ந்திருக்கும் குழுப் படம் இந்த வார இதழுக்கு மிக தூக்கலாக அமைந்துவிட்டது... வாழ்த்துகள்.

கொள்கை விளக்கக் குறிப்பு தமிழ் வளர்ச்சி பகுதியில் உலகத்தமிழ்ச் சங்கம், மதுரையின் செயல்பாடுகளை நல்ல விரிவாக ஆசிரியர் பதிவு செய்திருக்கிறார். உலகத் தமிழ்ச் சங்கம்,மதுரையின் வெளிக்கட்டிட அமைப்பு, உள் கட்ட அமைப்பு என இந்த தமிழ்ச் சங்கத்திற்கு பல பெருமைகள் உண்டு.

உலகத் தமிழர்களையும், உலகத்தில் உள்ள தமிழ் சங்கங்களையும் இணைத்து ,அணைத்து தமிழ்ப்பணி ஆற்றி வருவது நமக்கு மகிழ்ச்சியாக இருக்கிறது.

இன்னும் உலகத் தமிழ்ச் சங்கம் மதுரை சார்பாக உலகத்தமிழ் என்றொரு மாத மின்னிதழும் வெளி வருவதும் குறிப்பிடத்தக்கது.

அடுத்த பகுதிகளான நூலேணி,தமிழெழுச்சி சிறப்பாக இருக்கிறது.

மார்ச் மாதம் என்றாலே மகளிரை கொண்டாடும் மாதம் என்பதாலோ தமிழெழுச்சிப் பகுதியில் மகளிரைப் போற்றுகின்ற மகாகவி பாரதியாரின் உயர்ந்த வரிகள் இடம்பெற்று இருப்பதை பொருத்தமாக பார்க்கிறேன். தாயுள்ளத்தைப் போற்றுகின்ற விதமாக பாவேந்தர் பாரதிதாசனின் கவிதை வரிகளும் இடம் பெற்று இருப்பது இதழுக்கு அணி சேக்கிறது.

ஆசிரியம் பகுதியை படிக்கையில் ரொம்ப மகிழ்ச்சியாக இருந்தது... நம் நாட்டுப்



பாடலும்,ஆனை பற்றிய ஆவணப் படமும் 2023 ஆம் ஆண்டுக்குரிய ஆஸ்கர் விருது பெற்றிருப்பதை ஆசிரியர் பகுதியில் பெருமையோடு பதிவு செய்திருக்கிறார் ஆசிரியர்.

அந்த பகுதியின் இறுதியில் வருகின்ற சில வரிகள் நம்மை நெகிழ்ச் செய்கிறது.

ஆனை பற்றிய அந்த ஆவணப்படத்தினுடைய கதையை சுருங்கச் சொல்லிய ஆசிரியர் மக்களுக்கு இயற்கை சூழலையும், விலங்குகளையும் பேணிக் காக்கும் பொறுப்பை உணர்த்துகிறது என்ற வரிகளைப் பொன் வரிகளாக பதிவிட்டிருக்கிறார். பொதுவாக காட்டு மிருகங்களில் யானைகளுக்கு என தனிச் சிறப்பு உண்டு... அழகும் அதன் கம்பீரமும் கானகத்தையே அழகுப்படுத்துகின்றன என்றால் மிகையல்ல.கானகத்துக்கு அழகு யானை என்றால் யானைக்கு அழகு அடர்ந்த காடுதான். சிறப்பான பதிவுகளை ஆசிரியம் பகுதியில் ஆசிரியர் தருகிறார்.

அவ்வப்போது பகுதியில் கவிச்சக்கரவர்த்தி கம்பரின் விழா பற்றிய பதிவு பொருத்தமானது. அதில் குறிப்பிட்டது போல 24.03.2023 அன்று தமிழ் வளர்ச்சித் துறையின் சார்பாக கவிச்சக்கரவர்த்தி கம்பருக்கு சிறப்பு செய்யப்பட்டதை நாம் அறிவோம்.

அடுத்ததாக தேன் துளிப் பகுதியை பார்க்கையில்...

தேன் துளி 1-ல் இராமானுசரின் பிறப்பு தமிழ்நாட்டின் தவப் பயன் என்ற பாவேந்தரின் வரிகள் பொறிக்கப்பட்டிருப்பது சிறப்பு.

தேன் துளி இரண்டில் இராமேஸ்வரத்தின் சிறப்புகள், தீர்த்தங்கள் பற்றிய பதிவு அருமை.

தொடர்ச்சி அடுத்த பக்கம்



இனி கட்டுரைகளுக்கு வருவோம் ...

ஆங்கிலம் அரும்பிய அரசும் –வாழ்வும் என்ற பகுதியை தீட்டி வருகிற வழக்கியல் வல்லுநர் செந்தமிழ்த்திலகம் திரு. செல்லத்தம்பி சிறீக்கந்தராசா அவர்களின் கட்டுரையில் நான் வாரந்தோறும் புதிய புதிய செய்திகளை காண்கிறேன். இந்த வாரம் நான் கண்ட செய்தி கல்வி கற்பதற்காகவே மதம் மாறிய பின் கல்விக் கற்றபின் சைவத்துக்கு திரும்பினார்கள் என்ற செய்தியாகும். மகிழ்ச்சி.

வாரந்தோறும் வெளிவந்து கொண்டிருக்கிற படைப்புகளில் 100 பகுதிகளை தாண்டிச் சென்று கொண்டிருக்கிற சேர மன்னர் வரலாறு, அகநானூறு –,ஆங்கிலம் பதிகங்களைப் படியுங்கள் என்ற பகுதிகளும் இன்னும் முனைவர் தேவி நாச்சியப்பன், முனைவர் அன்புமணி ஆகியோர் தீட்டி வரும் எழுத்து ஓவியங்களும் வாரந்தோறும் சிறப்பைத் தருகிறது என்றாலும் உண்மையே.

My visit to Andaman Islands என்ற கட்டுரை ஒரு பயணக் கட்டுரையாகவே செல்வதை நாம் பார்க்கிறோம் .இந்த வார இறுதியில் இந்த கட்டுரையாசிரியர் வாய்ப்புள்ளவர்கள் தங்களது வாழ்நாளில் ஒரு முறையாவது அந்தமான் நிக்கோபார் பகுதிகளுக்கு சென்று வர வாழ்த்துக்களைச் சொல்லி இருப்பது ஆனந்தத்தை தருகிறது.

வாய்ப்புகள் வரட்டும்... காத்திருப்போம்.

அறிவரசன் மொழியாக்கத் துணை அகராதி, இருமொழித் தோரணம் ஆகிய இரண்டும் வழக்கம்



போலவே இதழுக்கு அணிசேர்க்கின்றன என்றால் மிகையல்ல.

மூத்த தமிழறிஞர் ஐயா ஓளவை நடராசன் அவர்களுக்கான புகழ் வணக்கம் தொடர்ந்து கொண்டே இருக்கிறது...

இந்த வாரம் வெளியான புகழ் வணக்கம் பகுதியில் திருவோத்தூர்– செய்யாறு இரா. மோகனசுந்தரம் அவர்கள் ஐயா அவர்களுக்கு படைத்திருக்கிற கவிதாஞ்சலியின் இரண்டு வரிகளை சொல்லி நிறைவு செய்கிறேன்...

"அருந்தமிழ் பணியாற்ற ஓளடதம்
வந்திங்கு அவதாரம் செய்ததுவோ"

27– பக்கங்கள் ஆனாலும் 72 –பக்கங்கள் செல்லுகின்ற செய்திகளை இந்த குறுகிய பக்கங்களில் ஆசிரியர் அடைத்திருப்பது மிக சிறப்பான ஒன்றுதான்.

உலகத்தமிழ் மின்னிதழின் படைப்புகளும் கட்டமைப்பும் வாரந்தோறும் நம்மை மகிழ்ச்சி செய்துகிறது என்பது உள்ளங்கை நெல்லிக்கனி.

உலகத் தமிழ்ச் சங்கம், மதுரையில் இளந்தமிழர் இலக்கியப் பயிற்சிப் பட்டறைக்காக ஒரு வார காலமாக அதிலேயே ஈடுபட்டிருந்த ஆசிரியர் முனைவர் ந. அருள் அவர்கள் சலியாது, சலிக்காது, தளராது, தொடர்ந்து உலக த்தமிழ் மின்னிதழை தன் சக பணியாளர்களோடு இணைந்து நமக்குத் தந்துகொண்டிருப்பது மகிழ்ச்சியைத் தருகிறது. வாழ்த்த மனம் விரும்புகிறது மனம்... வாழ்த்துகள் ஐயா.

கவிஞர் பேரா. திருநெல்வேலி.



மைதிலி சரண் குப்தரின் 'பஞ்சவடி' (குறுங்காவியம்) - மொழிபெயர்ப்பு !

முனைவர் வி.அன்புமணி

இணைப்பேராசிரியர் மற்றும் தலைவர்,
இந்தி மற்றும் இதர மொழிகள் துறை,
கொங்கு கலை அறிவியல் கல்லூரி (தன்னாட்சி), ஈரோடு.

பகுதி 51

103

மைதிலி சரண் குப்தரின் பஞ்சவடி
(குறுங்காவியம்)



100

“விழித்திரை ஒளி இழந்தோர்
விழிப்புணர்வு அதிகம் பெற்றோர்
இது உலகோர் கருத்து
உளவியல் உண்மையும்
படைத்தவன் கொடுத்த
கொடையும் கூட.
இவனோ பாசத்தின் முன்
சகலத்தையும் மறக்கிறான்.
அன்பில் சிறந்தவனை
உன் வயப்படுத்தினால்
உனக்கு நிகர் யாரும் இலர்
உரைப்பது உண்மை என்றுணர்



101

தன்மேல் படர்ந்த
சுயசார்பு நிறைந்த மங்கை
அவள் பார்வையை
இதழ்களின் மேல்
விரல் பதித்து வன்மையாக
மறுதலித்தனன் இளவல்.
சொற்கள் வாயிலாகவும்
தன் எண்ணத்தை பிரதிபலித்தனன்.
“அண்ணலை விரும்பியதால்
அநீதியற்ற விடயங்களைப் பேசுபவள்
ஆயினும் தாம் இனி எம்
மரியாதைக்கு உரியவள்!”



வளரும்.....



சித்தாந்த கலாநிதி, பெரும் பேராசிரியர், உரைவேந்தர் ஓளவை. சு.துரைசாமிப் பிள்ளையின் அருந்தமிழ்ப்பணி

தமிழ்மாமணி இரா.மோகனசுந்தரம்

12

உரைவேந்தர் ஓளவை சு.துரைசாமிப்பிள்ளை திண்டிவனத்தை அடுத்த ஓளவையார் குப்பம் என்னும் சிற்றூரில் 05.09.1902 அன்று சுந்தரம் பிள்ளைசந்திரமதி இணையர்க்கு மகனாகப் பிறந்தார். இவரது வாழ்க்கைத்துணைவியார் உலோகாம்பாள் ஆவார். தொடக்கத்தில் இவர் உடல்நலதூய்மைக் கண்காணிப்பாளர் ஆகப் பணியாற்றினார். தமிழ் மீது கொண்டபற்றால் தமிழ் கற்றுத் தமிழாசிரியராக விளங்கினார். அன்றைய வடார்க்காடுமாவட்டத்தைச் சார்ந்த காவேரிப்பாக்கம், செய்யாறு, செங்கம், போளூர் ஆகிய ஊர்களில் உயர்நிலைப் பள்ளிகளில் தமிழாசிரியராகப் பணியாற்றினார். அப்போது உயர்நிலைப்பள்ளி மாணவருக்குப் புரியும்வண்ணம் இரு இலக்கண நூல்களையும் எழுதி வெளியிட்டார். செய்யாறில் பணியாற்றிய போது திருவோத்தூர் தேவாரத் திருப்பதிகத்திற்கு உரைஎழுதி வெளியிட்டார். பின்னர் திருப்பதி திருவேங்கடவன் கீழ்த்திசையியல் கல்லூரியில் (Sri Venkateswara Oriental College, Tirupati) விரிவுரையாளராகப் பணியாற்றினார். அப்போது சிலப்பதிகாரம், மணிமேகலை ஆகிய இரட்டைக்காப்பியங்களுக்கு உரை எழுதினார். மேலும் செந்தமிழ்ச்செல்வி, தமிழ்ப் பொழில், தமிழுணங்கு, தமிழ்க்கலை, செந்தமிழ் ஆகிய இதழ்களில் ஆராய்ச்சிக் கட்டுரைகளை எழுதிப் பெரும் புகழ் பெற்றார். அதன் பின்னர் அண்ணாமலைப் பல்கலைக்கழகத்தில் தமிழ் ஆராய்ச்சித் துறையில் பணியேற்றுச் சைவ சமய இலக்கிய வரலாறு, ஞானாமிர்தம் போன்ற அரிய நூல்களை எழுதிவெளியிட்டார். மேலும் ஐங்குறுநூறு, புறநானூறு, பதிற்றுப்பத்து, யசோதர காவியம், சிவஞானபோதம் ஆகிய நூல்களுக்கு உரை வரைந்தார். 1951ஆம் ஆண்டில் மதுரை தியாகராசர் கல்லூரியில் பேராசிரியராகப் பணியில் சேர்ந்து பதினான்கு ஆண்டுகள் பணியாற்றி 1964ஆம் ஆண்டில் நிறைவு பெற்றார். சேர மன்னர் வரலாறு, ஓளவைத் தமிழ், நந்தா விளக்கு, தமிழ்த் தாமரை போன்ற உரைநடை நூல்களையும், மகேந்திரவர்ம பல்லவன் வடமொழியில் எழுதிய மத்த விவாசப் பிரகசனம் என்னும் அங்கத நூலைத் தமிழில் மொழி பெயர்த்தும் வெளியிட்டார். உரைவேந்தர். திருவள்ளூர் பற்றி ஆங்கிலத்தில் ஓர் ஆராய்ச்சி நூலையும் எழுதியுள்ளார். தமிழகப் புலவர் குழுவின் பொதுச் செயலாளராக இவர் பணியாற்றி உள்ளார். இவரது தமிழ்ப் பணியைப் பாராட்டி மதுரை காமராசர் பல்கலைக்கழகம் 1980ஆம் ஆண்டில் 'தமிழ்ப் பேரவைச் செம்மல்' என்ற பட்டத்தினை வழங்கிச் சிறப்பித்தது. மதுரை தியாகராசர் கல்லூரியில் பணியிலிருந்து ஓய்வு பெற்ற பின் அருட்செல்வர் நா.மகாலிங்கம் ஏற்பாட்டின்படி அவரது பொள்ளாச்சி இல்லத்திலேயே தங்கி ஏழாண்டுக் காலம் திருவருட்பா உரை வரைவதில் உரைவேந்தர் செயலாற்றி வெற்றி பெற்றார். திருவருட்பிரகாச வள்ளலார் தந்தருளிய அருட்பாவிற்கு அரிய பெரும் உரை கண்ட பெருமைக்கு உரியவர் உரைவேந்தர். அருட்பா உரை முழுவதும் நிறைவு பெற்றுத் தட்டச்சு செய்த நிலையில் பார்த்தபோது தான் பெற்ற குழந்தை தன் மடியீது தவழும் தாயின் பெரு மகிழ்ச்சியைத் தான் உணர்ந்ததாக அருட்செல்வர் குறிப்பிடுகிறார். உரைவேந்தர்



அருட்பா முழுமைக்கும் உரை வரைந்துள்ளார். அவரின் பக்தி இலக்கிய ஆழமும் அனுபவமும் இவ்வரையில் காணலாம். சைவ சித்தாந்த அடிப்படையில் இவ்வரை அமைந்துள்ளது. திருவருட்பா உரையில் மூலத்தின் பொருளை விளக்கச் சில சொற்களைச் சுட்டிப் பொருள் கூறும் முறைமையைக் காணலாம்.

அப்பா நான் வேண்டுதல் கேட்டு அருள்புரிதல் வேண்டும் ஆருயிர்கட்கெல்லாம் நான் அன்பு செயல் வேண்டும் எப்பாரும் எப்பதமும் எங்கணும் நான் சென்றே எந்தை நினது அருட்புகழை இயம்பியிடல் வேண்டும். செப்பாத மேனிலை மேல் சுத்த சிவமாரக்கம் திகழ்ந்தோங்க அருட்சோதி செலுத்தியிடல் வேண்டும் தப்பேதும் நான் செயினும் நீ பொறுத்தல் வேண்டும் தலைவ நினைப் பிரியாத நிலைமையும் வேண்டுவனே -திருவருட்பா.

இப் பாடலில் தப்பேதும் நான் செயினும் எனும் தொடருக்கு உரைகூறும் உரைவேந்தர் முக்குண வயத்தால் தவறு செய்தல் உயிர்கட்கு இயல்பாதலால், தப்பேதும் நான் செயினும் எனவும் கூறினார் என்று கூறுகிறார். வள்ளலார் இப்பாடலில் தான் ஏதேனும் தவறுகள் செய்தாலும் பொறுத்துக் கொள்ளுமாறு வேண்டுகிறார். உரைவேந்தர் தம் உரையில் உயிர்கள் தவறு செய்யக் காரணம் முக்குணங்கள் என்று நிறுவுகிறார். உரைவேந்தரின் உரைத் திறத்திற்கு இஃதொரு சான்றாகும்.

வள்ளர் பெருமான் அருளிய திருவருட்பா ஒரு தோத்திர இலக்கியம். உரைவேந்தரின் உரையாழத்தை, நெடிய விளக்க உரை - சமய சாத்திர உரைப் பாங்கு - இலக்கணப் பெற்றிவு நுட்பம் - தொல்காப்பியம் முதல்பாரதி வரை கற்ற தமிழிலக்கியத் தொடர் அறிவு - இவை மூலம் நெடுகக்கண்டு இன்புறலாம். சித்தாந்தச் செம்மல் உரைவேந்தர் திருவருட்பாப் பாடல்களில் காணும் தத்துவக் குறியீடுகட்குச் செம்மையாக விளக்கம் தருகிறார். இவரின் விளக்கங்கள் இன்றேல் தத்துவக் குறியீடுகளை நாம் எளிதில் புரிந்து கொள்ள இயலாது. இவ்வாறு அருட்பா உரைத் தொகுதி முழுவதும் உரைவேந்தர் தமது வடமொழி அறிவின் துணைகொண்டு சமய, சாத்திர விளக்கங்களைத் தந்துள்ளார். இதன்மூலம் வள்ளர் பெருமானின் வடமொழி அறிவும், உரைவேந்தரின் வடமொழிப் புலமையும் அறியலாம். இளம்பூரணர், நச்சினார்க்கினியர் ஆகிய பழைய உரையாசிரியர் மரபில் வந்த பல்புற வித்தகர் உரைவேந்தர் பல்வேறு கடினச் சொற்கட்கான பொருளையும் தத்துவக் கலைச் சொற்களின் பொருளையும் தம் பேருழைப்பின் மூலமாகப் புலப்படுத்துவதைத் திருவருட்பா உரைத்தொகுதி முழுவதும் கண்டு நாம் பெருமிதம் கொள்ளலாம். சிதம்பரம் அண்ணாமலைப் பல்கலைக்கழகத்தில் இவர் பணியாற்றியபோது நடைபெற்ற இந்தி எதிர்ப்புப் போராட்டத்தில் தீவிரமாக ஈடுபட்டார். தமிழ்நாடு அரசு 1981ஆம் ஆண்டில் மதுரையில் நடத்திய உலகத் தமிழ் மாநாட்டில் உரைவேந்தரின் சிறப்பான தமிழ்த் தொண்டினைப் பாராட்டி இந்தியப் பிரதமர் திருமதி. இந்திராகாந்தி அம்மையார் பொற்கிழி வழங்கிச் சிறப்பித்தார். உரைவேந்தர் உடல் நலக்குறைவு காரணமாக 03.04.1981 அன்று தமது 78ஆம் அகவையில் இயற்கை எய்தினார்.



வாகீச கலாநிதி கி.வா.ஜ.

அன்புப் பார்வை

சோழ மன்னன் சிங்காதனத்தில் வீற்றிருந்தான். அருகில் அமைச்சர் அமர்ந்திருந்தனர். கலைவலாளரும் புலவரும் தமக்குரிய இருக்கையில் இருந்தனர். நாட்டு வளப்பத்தைப் பற்றியும் கலைச் சிறப்பைப் பற்றியும் மன்னன் உரையாட, மந்திரிமாரும்தகுதியறிந்து பேசினர். பேச்சு மெல்ல மெல்ல வேளாளரைப் பற்றிப் படர்ந்தது.

"இந் நாட்டின் நெல் வளத்தை உலகம் முழுவதுமே கொண்டாடுகிறது. சோணாடு சோறுடைத்து என்ற பழமொழியே இதற்கு அடையாளமாகும். இந்த நாட்டில் உள்ள வேளாளர்களின் செல்வச் சிறப்புக்கு ஈடாக வேறு எதையும் சொல்ல இயலாது. நம்முடைய பண்டாரத்தில் செல்வம் குறையினும் வேளாளர் செல்வம் என்றும் குன்றாது" என்று மன்னன் பெரு மிதத்தோடு பேசினான்.

"பரம்பரை பரம்பரையாக வேளாளர் கொடுக்க, முடியை வாங்கிச் சூட்டிக்கொள்ளும் வழக்கம் சோழ குலத்துக்கு உரியது. நாட்டின் பெருமையும், வளப்பமும் அவர்களால் அதிகமாகின்றன என்பதைத் திருவள்ளுவர் முதலிய புலவர்கள் அருமையாகச் சொல்லியிருக்கிறார்களே!" என்றார் ஓர் அமைச்சர்.

"இப்போதும் பிற நாட்டிலிருந்து வருவாருக்கும், இந்நாட்டுப் புலவருக்கும் அளவின்றி வாரி வழங்கும் வேளாண் செல்வர் பலர் இருக்கிறார்கள். நம் சடையப்ப முதலியாரைப் போன்ற செல்வரையும் வள்ளலையும் வேறு எந்த நாட்டிலே பார்க்க முடியும்?"

"சடையப்ப வள்ளல் நல்ல கலையுணர்ச்சி உள்ளவர். தமிழுக்கு அடிமையாகி விடுபவர். கலைத் திறமை உள்ளவர்களைக் கண்டால் அன்னையினும் அன்புவைத்துப் பாதுகாப்பவர். ஒரு மாதத்துக்கு முன் அவருடைய கலையுணர்வையும் செல்வப் பெருமையையும் தெரிவிக்கும் செய்தி ஒன்று நிகழ்ந்தது. அது மன்னர் பிரான் திருச் செவியை எட்டி யிருக்கக்கூடும்" என்றார் வேளாளராகிய அமைச்சர் ஒருவர். "என்ன அது?" என்று ஆர்வத்தோடு வினவினான் வேந்தன்.

"வடநாட்டிலிருந்து அருமையான துகில் ஒன்று கொணர்ந்தான், ஒரு வணிகன். அது மிக மெல்லிய தாய் அருமையான பூவேலைப்பாடு உடையதாய்

இருந்தது. சரிகையால் கரையிருந்தால் உறுத்து மென்று பட்டாலே பூத்தொழில் செய்திருந்தான். பல காலம் முயன்று நெய்த அதைத் தக்க விலைக்கு விற்க வேண்டுமென்று எண்ணின அவன், தமிழ் நாட்டில் விலைபோகும் என்று வந்தானாம்."

அரசன் இடை மறித்து, 'அவன் நம்மிடம் வரவில்லையே!' என்றான்.

"சடையப்ப வள்ளலைப் பற்றிக் கேள்வியுறாவிட்டால், ஒருகால் இங்கே வந்திருக்கக் கூடும்.

ஆனால் அவன் அப் பெரியாரிடம் சென்றதனால் சோழநாட்டின் பெருமை எங்கும் பரவ இடம் உண்டாயிற்று" என்றார் அமைச்சர்.

"நீங்கள் சொல்வது விளங்க வில்லையே!" என்று கேட்டான் சோழ மன்னன்.

"இந்த ஆடையை விலை கொடுத்து வாங்குவார் உலகத்திலே சிலர்தாம் இருக்கக்கூடும். பல நாடுகளில் திரிந்து ஒருவரையும் காணாமல் இங்கே வந்தேன். இதை நெய்ய மேற்கொண்ட உழைப்புக்கு மேலே, விற்பதற்காகத் திரியும் சிரமம் அதிகம்." என்று கூறிக்கொண்டு வந்த அந்த வணிகனைச் சடையப்பரிடம் சிலர் அழைத்துச் சென்றார்களாம். அவர் அந்தத் துகிலைப் பார்த்ததும் அதன் வேலைப் பாட்டை உணர்ந்துகொண்டார். அந்தக் கலைஞனைப் புகழ்ந்தார். அவன் கேட்பதற்கு மேற்பட்டே பொன் தந்தாராம்.

இப்போது அந்தக் கலைஞன் எங்கே?

ருசி கண்ட பூனை உறியை எட்டி எட்டித் தாவுமென்பதுபோல இன்னும் சிரமப்பட்டு இத்தகைய ஆடைகளை நெய்து, தமிழ் நாட்டில் விலைப்படுத்தலாம் என்று எண்ணிப் போயிருப்பான்."

"சோழ நாட்டின் பெருமையை அவன் மற்ற நாட்டில் போய்ச் சொல்லுவான் என்றது இதனால்தானாம்?"

அதுமட்டும் அல்ல; சோழ நாட்டில் உள்ள ஒரு குடிமகனாரே இதற்கு விலை கொடுத்தாரென்றால், அத்தகைய பலர் வாழும் சோழ நாட்டுக்கு அரசராக வீற்றிருப்பவர் எத்தனை செல்வராக இருப்பாரென்று அவன் வியப்புற்றானாம்."

வளரும்.....

திரு. ச. க. அறிவரசன், எம்.ஏ. (ஆங்கிலம்), எம்.ஏ. (தமிழ்), எம்.எல்.இ., பி.எட்.

தலைமைச் செயலகத்தின் மொழிபெயர்ப்புத்துறையில் துணை இயக்குநராக அரும்பணியாற்றியவர். அவர் 1982ஆம் ஆண்டு தொகுத்து வைத்திருந்த அகராதிச் சொற்களை அவர் நினைவாக வெளியிடுகிறோம்.

2071	Carpet area	கட்டிடப் பரப்புப் பகுதி
2072	carried over	ஆகமொத்தம்
2073	Carriers	சுமப்பிகள்
2074	Cart term	குழுஉக்குறி
2075	cartridge cases	தோட்டா குண்டுகள்
2076	Cash and carry system	பணம் கொடுத்து எடுத்துச் செல்லும் முறை
2077	Cash basis Account	ரொக்க அடிப்படையில் கணக்கிடுதல்
2078	Cash Credit limit	ரொக்கக்கடன் அளவு வரையறை
2079	Cash discount	தரகுத் தொகை
2080	Cash Generated	திரட்டிய பணம் (ரொக்கத் தொகை)
2081	Cash Officer	பணப் பொறுப்பு அலுவலர்
2082	Cash system of Account	ரொக்கக் கணக்கு முறை
2083	Cash track machine	ரொக்கப்பட்டி கணக்கீட்டு எந்திரம்
2084	Casing M.S.Pipes	மென் உருக்குக் காப்புக் குழாய்கள்
2085	Caste one god one	ஒன்றே குலம் ஒருவனே தேவன்



16



புகழ் வணக்கம்





அன்னே இவையுஞ் சிலவோ பலஅமரர்
உன்னற் கரியான் ஒருவன் இருஞ்சீரான்
சின்னங்கள் கேட்பச் சிவனென்றே வாய்திறப்பாய்
தென்னாஎன் னாமுன்னம் தீசேர் மெழுகொப்பாய்
என்னாளை என்னரையன் இன்னமுதென் றெல்லோமுஞ்
சொன்னோங்கேள் வெவ்வேறாய் இன்னந் துயிலுதியோ
வன்னெஞ்சப் பேதையர்போல் வாளா கிடத்தியால்
என்னே துயிலின் பரிசேலோர் எம்பாவாய்.

O, Ma, It seems, such are thy Sacred traits! Reachless is Lord
for Devas even; matchless, His Grace; excelsior, His Highness!
as chanks and all resound, You use to chant Siva as you get up!
Even before Thennavaa is hailed, you melted as wax in fire!
We variously glory Him, companion, Supreme, Sovereign,
Ambrosia sweet and more! Don't you hear? Are you asleep still?
As stone hearted stupid you snuggle!
How profane is thy Sleep!

English version Dr Arul